ヒカルの碁

1

●棋聖降臨

原作／ほったゆみ

漫画／小畑 健

監修／梅澤由香里二段
（日本棋院）



JUMP COMICS

ヒカルの碁 1



原作 ほったゆみ
漫画 小畑 健

集英社

ヒカルの碁

Hikaru no Go Book #1

1

○ Encuentro Sagrado ○



Story-
Hotta Yumi
Drawings-
Obata Takeshi

○原作　ほったゆみ○

○漫画　小畑 健○

○監修　梅澤由香里二段(日本棋院)○

JUMP COMICS


Ummm...
Nada bueno por aqui...
Hikaru, vamonos, este sitio es extraño...
Deja de quejarte y ayudame a buscar, Akari.
¡Oh! Esto podría estar bien.


第1局　棋聖降臨


よっ
Oh, se lo que es esto.
Juegas al ajedrez en el.
Que va, es un tablero de Go, se le llama Goban.
Parece bastante viejo.
debe ser el que usaba el abuelo hace tiempo. Puedo sacarme algo de dinero por el.
¿Está bien que hagas eso?
Sin proble-ma.
Me corta-ron la paga porque saqué un 1 en el último exa-men.


un 1...?
Vaya...
Oh, esta mancha no va a salir.
¿¡Eh?! ¡¡Esta sucio!!
¿Qué mancha? Esta limpio.
Aqui, esto parece como manchas de sangre.
¿Donde?
Aqui.
¿Don-de...?
¡¡He dicho aqui!!
¿Puedes verlo?
Eso es lo que he estado dicien-do...
Tú...
... ¿Puedes oir mi voz?
¿Eh?


Puedes oir mi voz, ¿verdad?
....
Yo no la veo...
Akari, alguien está aquí.
¿Quién es?
¿Abuelo? ¡¡Sal fuera!!
¡¡Para ya!!
Para de decir cosas raras.
Yo me marcho, Hikaru.
Tú puedes.
Tú puedes.
Dios todopoderoso, te doy las gracias.


¡Ah!



Ahora regresaré.
一度……
Regresaré al mundo de los vivos.
今一度……
現世に戻る
!


¿Hi-ka-ru?
¿Qué pasa Hikaru?
¡AH!
¡Hikaru está tirado!
¡Qué venga alguien! ¡¡Hikaru necesita ayuda!!
¿Quién eres tú?
Estás... ...dentro de mi...
Si, dentro de tu consciencia.
¿Qué...?


6 — 1
Todos lo hicísteis muy mal en el último examen de sociales.
Debido a eso... haremos otro examen hoy.
¡¿Qué?!
¡¡Ni de broma!!
Ahora, cerrad los libros de texto.
Tio...
No es justo.
Ohh...
ガタ
......


Me pesa la cabeza... Esto es desde lo de ayer...
No estoy en condiciones de hacer un examen.
Oh, ¿es una pregunta de historia?
¡¡¡Te dije que te fueras!!!
¿Eh? ¿Qué pasa, Shindo-kun?
....
....
Profesora, Hikaru...
Hikaru se desmayo repentinamente ayer...
Incluso vino una ambulancia.
Asi que sigue sin estar muy bien.



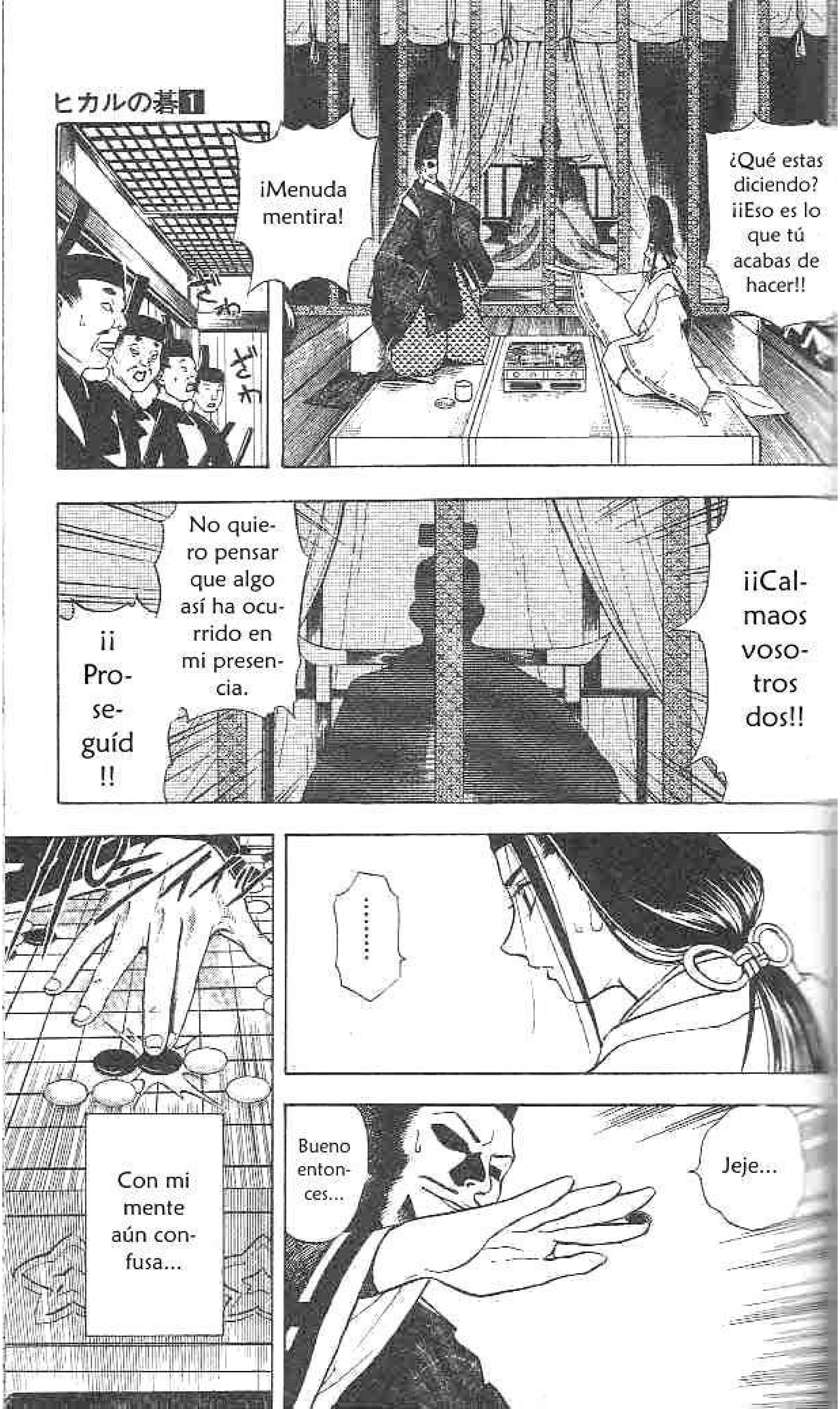
ガタガタ
¡¡¿De verdad Hikaru?!!
¿Tuviste que ir en ambulancia? Genial!
¡¡Guau!!
¡¡Que todo el mundo vuelva a sus asientos!!
Esto es todo por tu culpa.
Escucha, no salgas fuera a menos que yo te llame.
Mi mente es mia, no te la daré.
Pero yo so...
¿Te he llamado?
No ...
Dime ...
¿Cómo te llamas?
Fujiwarano Sai.
Sai...? Nombre raro.
¿Quién eres?


Yo enseñaba Go al Emperador en la capital de Heian.
¿Heian?
¿Go?
Jugaba al go todos los días, y era muy feliz.
Había otro que también servía al emperador como profesor de Go.
Y un día le comento al emperador.


¿Así que le jugaste? ¿Y quién ganó?
Hmm ...
"¿Por qué no jugamos y el ganador puede quedar?"
"Sólo se necesita un instructor."
Con todo el mundo mirando fue una coincidencia que sólo yo lo viera.
La partida estuvo igualada.
Una piedra blanca había sido de algún modo mezclada en su cesta.


Es raro, pero a veces una pidra se queda mezclada con las de tú oponente.
Por supuesto, eso no tiene nada que ver con la partida ya que normalmente acaba con la persona dicienco: "Aquí está una de tus piedras." y entregándola. Pero él...
Esperó por el momento oportuno y...
La añadió a sus piedras capturadas.
ハマに
※アゲハマ…試合中に囲んで取った相手の
¡Hizo trampas!


Cuando levanté la voz ...
Tú has ...
!
Hey, acabas de añadir una piedra negra que estaba en tu cesta a tus capturas.
¡¿QUÉ?!
¡Te he visto!
¡¡Mientras todo el mundo estaba concentrado en el tablero, intentaste hacer trampas!!


¿Qué estas diciendo? ¡¡Eso es lo que tú acabas de hacer!!
¡Menuda mentira!
ざわ
ざわ
¡¡Cal-maos voso-tros dos!!
No quie-ro pensar que algo así ha ocu-rrido en mi presen-cia.
¡¡ Pro-se-guíd !!
....
Jeje...
Bueno enton-ces...
Con mi mente aún con-fusa...



私は負けました…
Perdí...
También tachado de tramposo, marché de la capital. Sin más deseos de vivir, Me ahogué 2 días después.
Mi alma fué incapaz de elevarse al cielo...
Quería ...
...jugar más al Go.
......


¿Así que eres como un fantasma?
Si
Mi espí-ritu que-dó unido al goban.
Pasó tiempo hasta que pude oir la voz de un chico joven.
"Nadie más puede ver las manchas. ¿Por qué soy el único que ve estas manchas de san-gre que parecen lágrimas?"
Joven, si puedes ver mis lágrimas de tristeza...
...entonces permíteme ocupar una parte de tu mente.


El chico fué interesándose en el Go y me tomó gustoso.
Y pude jugar al Go tanto como quise.
Él pudo ser un gran jugador de Go pero murió de una afección a los 34 años.
Su nombre era Honinbo Shusaku.
Era una gran persona...
¿Honinbo Shusaku? Humm...
No se quien era pero debe ser su sangre la que ví en el Goban.
¿Asi que la razón por la que me estás...
...persiguiendo es que quieres jugar más al Go?
Si
Porque tengo que...


¡Aún tengo que alcanzar La Mano de Dios!
手を極めていない
¿Mano de Dios? ¿Pero qué...?
Si
¿Tanto te gusta el Go?
Si ♡
Oh... Bueno...
Lo siento, pero no tengo ganas de jugar al Go.
Soy demasiado joven para el Go...


!!Ugh!!
¡¡Bffg!!
¡Ugg!
¿Shindo-
kun?
¡¿Hikaru?!


Uuu...
blrg
¿Estas bien Hikaru?
......
¡¡¿Qué hicis-te?!!
No he hecho nada...
Mi tristeza de no poder jugar al Go se ha transmitido a tu cons-ciencia.
¿Shindo, estás bien?
Debe-rías ir a la enfer-mería.
Ya estoy bien...


Maldita sea... Tus 1000 años de pasión me enferman ...
Lo siento, pero ten-go mis propios planes de vida.
¡iblaah!!
Ahh... ¡Hikaru!
¡ a a h !
Rápido, ¡lleva a Hikaru a la enfer-mera!
¿Estás bien Shindo?
¡¡Aléjate de mi Hikaru!!
aaah...


Ugg..
Bien... Jugaré al Go o lo que sea...
¿Qué? ... ♡
Si es sólo de vez en cuando.
Si este fantasma me mata no será divertido...
No me hables a menos que te llame.
Si
Si
Escucha, ¡¡mi mente es mía!!


Hikaru..
¿De verdad estás bien?
Sip, me siento estupendo ahora.
¡¡Vómito de Hikaru...!!
Hey
Podría usarlo...
Si, abuelo ...
Puedo retarle a una partida y entonces... ¡¡Si!!
¿Abuelo? ¿Es fuerte?
¡¿No te he dicho que no me hables?!


Oj, Hilaru, ¿te sientes mejor?
Seguro que sólo fue un sobresalto, Akari-chan a la carrera...
...diciendo que te habías caido en redondo. Me preocupé mucho...
Mira, estoy bien, ¡¿ves?!
Así pues, ¿qué te trae aquí? Abuela marchó de compras.
Jejeje... Bueno abuelo...
He aprendido Go.
Si te venzo, ¿me darás 1000 yens?


♡
¡¡¿Go?!!
¿De verdad?¡¿Has aprendido a jugar?!
¡¡Ok!! Vengo ahora mismo. No escapes.
Voy a usar el teléfono.
Oh, ¿mami?
Soy yo.
Estoy en casa del abuelo... No, no creo... Si...
OK
Si, estaré de vuelta pronto. Ya se, ya se...
Asi que finalmente te diste cuenta de lo divertido del Go.
Te jugaré tanto como quieras.
Bueno, empecemos con un juego.
¿Sólo un juego?
¡¡Sai!! Te he dicho que no...


Oops...
No abuelo, no estaba hablando contigo...
Estaba recordando una pelea con un amigo...
Asi... todo bien, no te preocupes...
Ahora, ¡¡juguemos!!
1000 yens si tú ganas.
Jeje... Soy fuerte.
Ok, pon tantas piedras como quieras.
¿Poner piedras?



¿Qué quiere decir eso?
El jugador más débil pone piedras adicionales y gana ventaja.
Oh, un hándicap.
Pero... ¿eres tan fuerte abuelo?
¡¡Mira esto!!
¡¡Guau!!
Um... Campeón del Torneo de Go de la ciudad, y más...
¡¡Jaja!! El halcón listo esconde sus garras!!
¡No puede ser!¿Eres tan bueno, abuelo?
¿Puedes ganarle, Sai?
No estoy seguro, pero probablemente...


No necesito el hándicap.
Juguemos, probablemente soy fuerte.
¿De qué estas hablando? Acabas de aprender, ¿no?
Tienes demasiada confianza, eso es todo...
Si no quieres poner piedras, entonces bien...
Sigue y empieza.
Quiero blancas.
¡¡Blancas mías!!
Las negras empiezan las partidas!!
¿De verdad sabes jugar al Go?
Entonces tu vas primero, abuelo.
......
?


Sai...
......
¿Tan feliz estás? Bueno, han sido 140 años. Supongo que puedo jugar al Go de vez en cuando.


Aqui voy. Hikaru.
Bien. ¿Sai?
Si
La primera mano en una estrella ...
Esas son estrellas.
¿Estrella?
Mira el tablero. Hay 9 puntos negros.
¿9 puntos negros?
La primera mano en una estrella era impensable en la época de Shusaku.
Umm...
!
A evolucionado mucho en estos 140 años.


¡¡Maldición!! Olvidé que han pasado 140 años...
Pudiste haber sido fuerte en la era Edo, pero si el Go ha avanzado, entonces podrías ser débil ahora.
¡¡Maldita sea!!
¿Qué pasa Hikaru? Apura.
Komoku es la inferior derecha.
¿Eh? ¿Qué? ¿Komoku?
Bajo la estrella inferior derecha.
¿Debajo? ¿Eh? ¿Dónde? ¿Dónde?
¿Aquí?
¿No puedes jugar más rápido?
La superior derecha sumi.
¿Dónde está eso?
Esta vez sobre la estrella
¿Sobre la estrella? Hmm... Aquí.
¡¡Apura!!


"Oogeima gakari"
¡¿Qué demonios es eso?!
Kosumi
¡¡Di el número!!
Sobre la 3ª desde la izquier-da...
Huh? AHHH!!!
Umm...
Hi-ka-ru...
Vuelve en 6 meses...
....


Lo siento ...
Ya sabes ...
... pero... bueno ...
Es difi-cil si ni siquiera se las bases del Go.
No me pidas que juegue más.
Ugh...
Para de de-primir-te.
Pero...
Me siento bastante mal sin esto, ¿sabes?


Tengo que corregir este test para mañana...
Yo soy el que quiere llorar.
Hey Sai, ¿sabes algo sobre las reformas de Tenpou?
¿Reformas de Tenpou?
Si, fueron muchas. Cambio de leyes, bajada de los precios de los bienes.
....
Una vez lo conocí en su castillo y...
Espera, espera, más despacio.
¿Dónde desembarcó Perry?
En Uraga con 4 barcos enormes.
Uraga, ¿eh?
Sai,¿sabes?, eres bastante útil.


Hey Sai
¿Si?
¿Por qué aparecíste delante de álguien como yo que no tiene interés en el Go?
……
Eso es lo que me gus-
taría saber a mi...
aah...
囲碁の基本ねぇ
La base del Go ¿eh? Supongo que podría tomar clases.
囲碁教室とかに行ってみるかぁ


Este es el mejor movimiento de negras.
Incluso si las blancas hacen esto, permitirle coger dos de vuestras piedras para rodearlo.
Entonces, coger este ojo y blancas están muertas
Aaah...


Está explicando estratégia básica de Go.
Bueno, eres un principiante.
¿De qué demonios está hablando? No entiendo nada...
Ok, vamos a parar aquí y jugar algunas partidas.
¿Un pro?
Es un pro.
Me gustaría saber cómo es de fuerte como jugador.
Significa que vive de jugar al Go.
¿Eres principiante?
Si, no se nada.
¡Oh!
Vale.
Juguemos.
Hmm... Eres Shindo-kun, ¿verdad?


Oh, ya veo.
¿Por qué estás interesado en el Go?
No estoy realmente interesado...
Simplemente me gustaría aprender las bases.
Me ayudará con algunos test y me dará algo de dinero.
¿Test?
Oh, no... nada.
Oops... Eso podría haber sido impertinente.
Ok, juguemos un pequeño juego de captura de piedras.
¿Captura de piedras?
Si, esto te enseñará los básicos que quieres aprender.
……
¿Listo?


Oh, Akari-chan.
Hola.
¿Está Hikaru aquí?
Bueno ...
¿Qué? ¿Le ha sucedido algo de nuevo?
Empezó a tomar clases de Go una vez a la semana.
También fué a casa de su abuelo a jugar al Go.
¡¡Go!!
Go...
......
¿Me gustaría saber que le pasa a este chico?


...y si yo muevo aquí...
Oops
Ves, cojo tus piedras y gano.
Oh claro ...
¿Por qué no echas un vistazo el resto del tiempo?
Aqui, te conviene q...
Maldición, aquí sólo hay gente mayor..
Mira, Akota-san está intimidando a un jugador debil de nuevo.
Es horrible.
¿Intimidando?
Es aquella persona de allí, está jugando un Go horrible.


Ole, 6 piedras más para mi.
Es un jugador bastante fuerte, pero...
No está jugando de un modo correcto.
Te debe gustar perderlas.
Oh, Jesús... ¿Qué debería hacer ahora...?
Sabiendo que su oponente es débil, está confundiéndole con movimientos insignificantes.
¡¡Sin piedad!!
Que movimiento más estúpido... Es raro ver a gente que le gusta perder.
!


No puedo aguantarlo más.
Hikaru encarguémonos de él.
¿Eh?
En lugar de ese hombre cobarde...
... ¡¡Jugaré yo!!
No puedo perdonar a los jugadores fuertes que usan su Go para meterse con el débil.
Sai...
Lo derrotaré con firmeza.
Y le haré sentir la misma falta de piedad.


Y después de la partida le diré, "De ahora en adelante yo seré tú oponente".
ぐおおっ
Tranquilo Sai...
Entiendo tu furia por el amado Go...
Pero, ¿Puedes ganar con 140 años de viejas habilidades?
Hikaru, ¿no crees en mi fuerza?
......
Déjame manejarlo.
Podemos castigarlo facilmente sin necesidad de eso.
Y será realmente divertido.
jeje
にかっ
カタァーン!
Oops, ¡¡¡lo siento!!!


¿Qué estás haciendo...
Me has arruinado la partida.
Oh, lo siento, se me resbaló.
Pero lo arreglo todo ahora mismo.
¡¡Qué estás haciendo, idiota!!
¡¡No!!
¡¡No lo hagas!!
¡¡Ahh!!


¡¡Aaah!!
......
ja
No puedo más.
Hacía tiempo que no me reía tanto. ¿Viste la cara de Akota-san?
Me siento un poco mal por el...
Es Akota-san. se merece al menos eso.


Escucha Shindo-kun, la próxima semana pide disculpas a Akota-san.
Si
Me pasé un poco.
クスクス
Perdonalo Sensei.
También le hizo gracia.
……
Asi pues, Shindo-kun, no lo hag...
Hey Sensei ...
¿Alguna vez...
...has oido hablar de un tal Fujiwarano Sai?
¿Fujiwarano Sai...?
No, lo siento. ¿Tiene algo que ver con el Go?
No... No importa. Hasta luego.



*Shougi: juego japonés parecido al ajedrez


Actualmente el mejor es el que mantiene triple título, Touya Meijin.
El joven, arriba y subiendo de 1º es Kurata 4ºdan.
O puede que Ogata 9ºdan.
Pero el pro seguramente respondería con esto...
江戸時代の「本因坊秀策」――と
Es de la Era Edo, Honinbo Shusaku.

CREDITOS:

X-FANSUB





Capítulo #2

Desde lo alto





¿Qué? ¿Qué es eso?
¿Algo ha salido?
Es una bebida.
¿Una bebida? ¡¡Guau!!
¿Intere-sado? También querrás ver esta.
¡¡Oh!! ¡Ha salido un vaso!
¡¡Oh!! ¡Sale un líquido naranja! ¡¡Guau!!
Buenos días Hikaru.
guau...



Meijin - Su título por ganar el Torneo Meijin. Significa algo como "Maestro".



Mano de Dios: Se refiere a lo que sería jugar la partida perfecta.


¡Aburrido!
¡¡Hikaru-uuuuuu!!
¡Sólo un poco más!
¡Por favor!
¡¡De todos modos no quiero ver eso!!
¡Malvado!
?
Ah, Mr Akota ...
!
¿Akota?
......
Esto es malo. Si no me disculpo por lo del otro día...
!!
Hola, ¡Buenos días!


ぶーーー
¡¡Pfwja ja ja ja ja!!
Pff..
¡Jua ja jaja ja!
¡¡Qu..!!
¡¡¿Qué estás haciendo?!!
Es totalmente distinto de antes.
Que rudo.
¿No tenéis modales los chicos de ahora?
¿Eh?
y...aaaaaaaaah !!!!!!!!


......
¡¡Chao, Akota-san!!
¡¡Estaré espectante para ver tú próxima peluca!!
¡¡Shindo-kun!!
Sensei...
No debiste decirle ...
¡¡Oh!!
¡¡Deja de hacer bromas a Akoto-san!!
¡¡Eso es todo!! ¡¡Vete a casa por hoy!!
Yo no quería ...
Dios...
Sólo intentar jugar al Go es un sufrimiento ...


¡¡Estúpido Hikaru!!
¡Hiciste enfadar al sensei y ahora no podemos jugar al Go!
Hey, no es lo que pretendía que sucediese.
¡¡AHH!! ¡¡¡Vale!!! ¡¡¡Vale!!!
Haré algo...
...asi que controla tus emociones.
No te sientas mal Hikaru. El sensei no pretendía...
¿Conoces algún otro lugar para jugar al Go?
¿Eh?
Bueno ...
Hay un club de Go cerca de la estación de tren.
¿Club de Go?
Pero esos son jugadores fuertes, asi que podrías no estar preparado...



¡Bien! ¡¡¡Allá vamos, Sai!!!
Club de Go ... Club de Go ...
Oh, es eso de ahí.
No importa donde, sólo quiero ver como de fuerte es Sai.
Ah, hola. Bienvenido.


¡¡Uah!!
¡¡Son todo viejos!!
Escribe tú nombre aquí abajo.
¿Es tú primera vez aquí?
Si
Esta es mi primera vez en cualquier lado. ¿Cualquiera puede jugar al Go aquí?
Claro, ¿Cuál es tú nivel de Go?
Si, justo ahí.
¿Nivel de Go? La verdad es que no lo sé...
¿No lo sabes?
Nunca le he jugado a nadie antes. Creo que soy bastante fuerte.
¿Nunca has jugado, pero eres bastante fuerte? Jeje.
!
¡¡Hey!!
¡¡Allí hay un chico!!


Eh... ¿Yo?
¿Puedo jugarle?
Bueno ... Ese chico es...
¿Buscando un oponente?
Yo te jugaré.
Pero, Akira-kun, este chico ha...
¡Qué suerte! ¡Hay otro chico! ¡¡Mucho mejor que jugar contra uno de esos viejos!!



Vamos a la parte de atrás.
Me llamo Touya Akira.
Yo soy Shindo Hikaru.
Estoy en sexto grado.
Oh, como yo.
Hey, espera.
Aún no has pagado.
¿Qué? ¿Tengo que pagar?
Los niños son 500 yens.
500... yens...
¿Tendré eso?
Esta es su primera vez, ¿verdad Isikawa-san? Déjalo estar.
Bueno... si Akira-kun lo dice...
Gracias...
Gracias.


Asi que, ¿Cómo de bueno eres?
No estoy seguro pero probablemente bastante fuerte.
¿No estás seguro pero fuerte? Jeje.
¿Por qué no pones 4 ó 5 piedras entonces?
No necesito un hándicap
Tenemos la misma edad.
Bueno... Si... Tienes razón.
¿Contra Touya Akira sin hándicap?
Vaya chico, jeje.


Ok, ¿por qué no juegas primero?
Vale, entonces soy negras.
Juego bastante lento.
Perdóname por eso.
Vaya... Coge las piedras como un principiante.


Coge las piedras como un principiante pero las situa muy bien.
No me extraña que dijera que es bueno.
Pero...
Su estilo de juego es viejo...
¿Y por qué detiene su mano en lugares raros?
Umm... 17-11 es...
Pero aún así...
Mis movimientos no están teniendo efecto contra él.
Ningún mínimo efecto...
!


Está desviando mis ataques con facilidad.
Ha estado controlando el tablero desde el principio.
Oh, aquí.
Este no es un movimiento defensivo...
Ni un movimiento ofensivo...
Esto es...


ボクがどう打ってくるかためしている一手だ!
Es un movimiento para ver donde moveré. ¡¡Está midiendo mi habilidad!!
!!
...desde lo alto... desde... una posición superior...
はるかな高みから——


Buenas tardes.
¿Está Akira sensei aquí? Me gustaría una clase.
Está jugando contra un chico de su edad. No le gusta que le llamen sensei.
Es cortesía habitual llamar a la persona que te enseña, sensei.
¿Akira sensei va a dejar pasar otra vez el examen para profesional este año?
Dice que prefiere hacerse más fuerte antes.
Pienso que es lo suficientemente bueno para pasarlo
Touya Meijin no debe estar muy contento con el horario relajado de su hijo.
Oh, ¿ya está?
Sip


Esto es la semana que viene.
Si quieres podrías ir a echar un vistazo.
¿Torneo de Go juvenil?
Hm...
Habrá chicos fuertes de todo el país.
Supongo que es demasiado pronto para mi para jugar contra gente.
Soy demasiado lento y ahora estoy muy cansado.
¡¡Oh!! Comprendo.
Bueno, muchas gracias por lo de hoy.
Por favor, vuelve otro día.
Jajaja Para competir con Akira sensei, está a 50 años de distancia.
Jeje
Es un chico extraño.
¿Eh? ¿Ha sucedido algo?
¿Qué? ¿Ha perdido?



*Moku: en lugar de puntos, en el Go se dice moku.

*Komi: puntos dados al jugador blanco para compensar que negras juegan primero. En Japón se dan normalmente 5 y 1/2 en un tablero de 19x19.


¡¡Espera un segundo!!
¿De verdad has perdido Akira-kun?
Porque ese chico ha dicho que nunca había jugado con nadie.
……!
¿Nunca ha jugado con nadie antes?
対局したことがない?

CREDITOS:

X-FANSUB








第3局
死活の急所
Capítulo #3
Punto de derrota


Hikaru, ¡mira, mira!
¿Eh?
¡¡Ouch!!
¿No te he dicho que no me ha-blases?
Pero... es que venía esa bola así que...
¡¡Si!! ¡¡Le di a Hikaru!!
No apuntes a la cara.


¿¿Perdón. Perdón.
Vale. Cállate.
Hikaru. ¿Estás bien?
Todo el mundo en linea.
キィイィン
¡¡¡Ohh!!! ¡¡¡Un pájaro gigante!!!
¡¡Shindo!! ¡¡Presta atención!!
¡¡Dios!! ¡¡¡Eso sólo era un avión!!!
Está muy raro ultimamente.
Tienes razón. Ha corregido su test...
Aún en su especialidad, Educación Física, no está actuando como siempre.
....


Ando haciendo muchas cosas estos días.
¿Cómo la clase de Go?
¿Eh? ¿Lo sabías?
¡¿Qué?! ¡¿Hikaru está tomando clases de Go?!
¡¿De verdad?!
¿Hikaru?
No me lo puedo creer. ¿En qué estás pensando?
Si, es algo renco y estúpido. ¡¡Bastante aburrido!!
¡¡Oops!!
¡¡¡AHHH!!! ¡¡Ahora está llorando!! ¡¡Vaya monstruo!!


Hikaru... snif... el Go no es aburrido...
ya ...
Todo el mundo...
A sus asientos.
Entiendo que tengas sentimientos fuertes hacia el Go pero...
Pero seguramente eres débil.
Apenas venciste a un chico de sexto por 2 moku...
¿Eh?
Estoy decepcionado.
Hoy vamos a hacer un test.


Bueno, estaba jugando Shidou Go, donde tú intencionadamente...
¡¡¿Qué?!! ¡¡¿Otro test?!!
¡¡Tuvimos uno la semana pasada!!
Ahora estámos cerca de los finales.
Preguntas de historia...
Sai... Hey, ¡¡Sai!!
Es tú turno.
¿Sabes esto?
¿Si contesto me dejarás jugar al Go?
¡Argh!
¿Así que eres esa clase de persona?
¿Me estás chantajeando?
Bueno... Dijiste que odiabas el Go, así que no tengo otra opción...


Shindo-kun, tu test está en blanco.
......
Vale, te dejaré jugar.
No... Espera un momento...
¡¿Qué?! ¡¿Qué?! ¡¿Qué?!
Jugar al Go realmente me quema mucho...
¡!
¡¡Oh si!! ¡¡Aquella cosa!!


第19回
全国こども囲碁大
Aquí está.
Hmm...
¿Un torneo de Go juvenil?
El torneo...
Te llevaré a esto.
Así que, ¿qué dices?
Shindo-kun... Tú test sigue en blanco...
¡Ups!
Estoy empezando. Estoy empezando.
Se le ve feliz...
....


翌日曜日——
日本棋院会館
第19回
全国こども囲碁大会
主催 日本棋院
Guau...


¿Qué es
esta atmósfera?
Este nerviosismo
...
Hay niños
más jóvenes
que yo...
¿Quién es
esta gente?
Calma
hijo.
Buena
suerte.
Vamos.
¿Esos
son
los
pa-
dres?


Sai... Hey...
Esto es increible...
Si Si
Muchos niños.
Estos niños tienen la misma pasión por el Go que yo tenía hace mil años.
Estos niños me están diciendo que las cosas serán igual que...
...hace 1000 años.
Oh si, ¿Donde está aquel chico?
Touya Akira...
Hay mucha gente aquí.
No seré capaz de encontralo.
¡¡Oh, mira!! En ese tablero, en la esquina superior izquierda, si negras no es cuidadoso, morirá.



Eh... ¿este?
1-2 es donde necesita poner su piedra.
Ya veo...
¡¡Oh!!
¡¡Muy cerca!! Has fallado, debiste haber puesto justo encima de esa.
¿Eh?
Oh...
Oh...
¡¡Ooops!!


¡¡Eh tú!!
¿En qué estás pensando? Interfiriendo en una partida, este es un evento serio.
Mori-san, cálmate.
Ogata sen-sei. Lo voy a llevar pa-ra detrás.
Gracias.
¡¡Lo siento...!!
Buff...
¿Podéis decirme que ha pasado?



Puse mi piedra aquí y ese chico dijo: "Muy cerca, debiste haber puesto justo encima".
Esto...
¿Veamos... Aún siendo un pro se necesitaría un momento.
NdT. Pro/s se refiere a los profesionales del Go.
Esta es una formación complicada.
¿Y enton ces?
Una vez que lo dijo, ¿te diste cuenta?
Si...
¿Y tú?
¿Entendiste que era un punto importante?
No...
Tuve un presentimiento pero...


Entonces, cuando lo dijo, ¿te diste cuenta?
Si
Ogata Sensei, parece que van a tener que empezar la partida de nuevo.
Si...
¿Era ese chico un participante?
¡¡No, no lo era!!
Él no tiene nada que ver.
No llevaba la etiqueta con el nombre.
Yo estaba mirando, él simplemente llegó desde por allí.
Y estaba andando y mirando a su alrededor.
Entonces, se paró detrás de mi hijo y...
...echó un rápido vistazo al tablero y dijo: "muy cerca, justo encima" y estropeó su partida.


¿Qué acaba de decir?
¿Sólo echó un rápido vistazo?
Parece que alguien interfirió por allí.


Es él chico que llevaron para la parte de atrás, ¿verdad?
Si estuviera en el torneo nunca hubiera hecho algo como eso.
Si, no parece que fuera un participante.
Pero para hacer un comentario que afectase a la partida debe ser bastante bueno.
Probablemente, pero yo no estaba mirando así que no te puedo decir...
……
Podría haber sido una coincidencia, es un niño.
Por favor, guarden silencio.
Otros niños siguen jugando.
Ahora vamos a empezar con la tercera ronda de la categoría media.
中学生の部


Jejeje
Esto no es cosa de risa.
Lo se. Estoy muy muy arrepentido.
Dios... No es así de fácil.
Muchos chicos se toman este torneo muy en serio.
Vale, ahora puedes marchar.
¿De acuerdo Kakimoto Sensei?
Si
Lo siento de veras. ¡Adiós!


Vaya día...
¿Había sucedido esto antes?
Hmm...
¿Y que hay sobre este tablero...?
Supongo que estuvo mal ...
Yo y mi gran boca.
Me siento mal por esos chicos.
El Go es algo demasiado serio ...
Realmente no es para mi.
¡Ou!
¡¡Oh!!
¡¡Lo siento!!


Ah...
......
Se más cuidadoso.
Vaya... Creo que le he gritado.
¿Verdad, Sai?



?
¿Sai?
あの男…
以前見た
神の一手に最も近い男――
Ese hombre... El único cercano a la Mano de Dios.
チャッ
Parece que hemos tenido algún problema.
バタン
Mire esto ...
Oh, Touya Meijin.
ザワ ザワ



Incluso un pro debería pararse un momento para resolver esta situación.
Él sólo echó un vistazo rápido.
Ya veo...
Notificar al momento la jugada que derrota a negras...
Pienso que no puede haber otro chico a parte de su hijo Akira, que pudiera hacer algo así.
¿Y lo dejaste marchar sin saber su nombre?
Mis disculpas...
Está bien.


Si es
tan buen
jugador...
...tarde ó
temprano
aparecerá
ante nosotros
los Pros.

Créditos:

X-FANSUB






Chapter 4 -
Unforgiveable Statements
だい　きょく　ゆる　ぼうげん
第4局　許せない暴言
Capítulo #4
Declaración Imperdonable



囲碁サロン
Oh, buenos días.
¿Está Akira Sensei por aquí?
Bueno, está pero ...
Sigue repitiendo aquella partida en la esquina.
¿Aquella partida? Te refieres...
¿La que perdió...
...contra un chico de su misma edad por 2 moku?



*Shidougo: jugar de un modo determinado para que aprenda la persona contra la que se juega. Un método de enseñanza.






Shindo Hikaru...
Akira -kun
A Hirose-san le gustaría jugar Shidougo contigo.
Bueno, no si está ocupado.
......
Lo siento pero...
......
¿Estás esperando por ese niño?
Sólo sabes su nombre así que supongo que es lo único que puedes hacer.
......


Oh, ¡¡Ya sé!!
Le di un panfleto del Torneo de Go Juvenil.
¿El de hoy?
Si, no parecía muy interesado pero puede que haya ido.
……
Oh, ¡¡¿Akira-kun?!!
¡¡Ishikawa-san, por favor!!
¡¡Si viene aquí, no le dejes marchar!!
Akira-kun ha cambiado.
Bueno, si...
Nunca antes ha tenido un verdadero rival.


Hikaru... estúpido estúpido estúpido estúpido ...
¡¡Ahh!! ¡Cállate! Ya lo pillo, ¡no tienes que repetirlo una y otra vez!
Te lo mereces...
No puedo discutir con este...
Sob
Estaba siendo muy divertido ver a los niños jugar.
Sob Sob
¡¡Para!!
¡¡¡De todos modos es tú culpa por decirlo!!!
¡¡Tú fuiste el que lo dijo!!


¡¡¿Ah sí?!!
¿Quieres
pelea?
Entonces...
¡¡¡No hay
más Go
para ti!!!
Shindo...
¡¡Shindo
Hikaru!!
Touya...


Hey, Touya.
¿Qué tal estás?
Oh... Eh...
....
¿No estabas en el torneo?
¿Qué hay sobre tí?
¿Yo?
Yo sólo estaba echando un vistazo.
....
¿Qué narices quiere ...?
Si pero...
Nunca había visto algo así antes.
Había chicos más jóvenes que yo, y estaban todos realmente serios.


Fué realmente genial.
Estaba impresionado.
¿Impre-sionado?
¿Tú nunca has estado serio?
¿Eh?
¿Serio?
......
......
¿Puedo ver tú mano?
¿La mano?
......


Sus uñas no están realmente desgastadas. Estos no son...
...los dedos de alguien que maneja las piedras con frecuencia.
¿Vas a convertirte en un pro?
P...
¡¡¿Pro?!!
Ese chico dijo que no había jugado antes.
....
¡¡¿Qué?!!
¡¡pff!!
¡¡Ah Ja Ja Ja!!
Yo, ¿un pro? ¿Hablas en serio?
Nunca se me había ocurrido nada sobre un Pro del Go.
Touya, eres un tío muy divertido.



*Pro: simplemente se refiere a un profesional.



*Imaginad los yens como si fueran pesetas y aproximadamente...




¥10,000,00
Jejejeje
Sai... con tú habilidad un título Meijin debería ser facil, ¿no?
¿eh?
¿eh?
Hikaru, ¿sólo jugarías al Go por dinero?
No tenía ni idea de que pudieras hacer tanto dinero con el Go.
¡¡Hikaru!! ¡¡Eres terrible!!
Bueno, sólo un pequeño pellizco.
¿Un pequeño pellizco?
¿Eh? Oh, estaba pensando que...
...no estaba mal convertirse en pro y agarrar uno o más títulos.
¿Convertirse en pro...
... y agarrar unos pocos títulos?


Esas palabras ...
... son un insulto para los actuales pros.
¿Eh?
¿Yo..?
No hay modo de que seas un jugador de Go. ¡¡Un auténtico jugador de Go nunca diría algo así!!
Las manos de alguien que nunca ha jugado, y sostiene las piedras como un principiante.
Mm... ¿He dicho algo malo?
Oh Dios...



¿Simplemente convertirte en Pro? ¿Te das cuenta de lo difícil que es?
Perseverancia, trabajo duro, dolor, frustración...
Aquellos que se han alzado sobre tal deses-peranza aún a pesar de eso fallaron en alcanzar el nivel necesario.
He visto a esos jugadores al lado de mi padre...
Sin embar-go tú...
¿Por qué perdí con un tío como este...?


Para prepararme, he trabajado duro.
Maldita sea...pude haber perdido porque lo subestimé.
Me derroté a mi mismo porque asumí que él era un principiante...
Desde que era pequeño he jugado horas de Go todos los días, sin importarme lo doloroso que fuera, yo jugaba al Go.
...y me asusté.
Vamos a jugar otra partida ahora mismo.
¿Eh?
¿Ahora mismo ...?
Na... Yo sólo vine a la cosa esa del torneo de Go...
¡¡¡¡No hemos conseguido ni ver el torneo!!!!
¡¡¡Fué todo por tú culpa!!!
¡¡Ah!! ¡¡Vale!!


Me convertiré en un Pro.
Lo haré algún día.
Si tú puedes facilmente convertirte en un Pro...
...y conseguir unos cuantos títulos, entonces no puedes perder contra mi aquí.
No escapes, ¡¡¡vamos a jugar ahora mismo!!!



......
Sai...
Hagámoslo.



*Komi: los 5 puntos y 1/2 de desventaja que reciben negras por salir primero.


Eso es...
Debe haber alguna debilidad ahi...

CREDITOS:

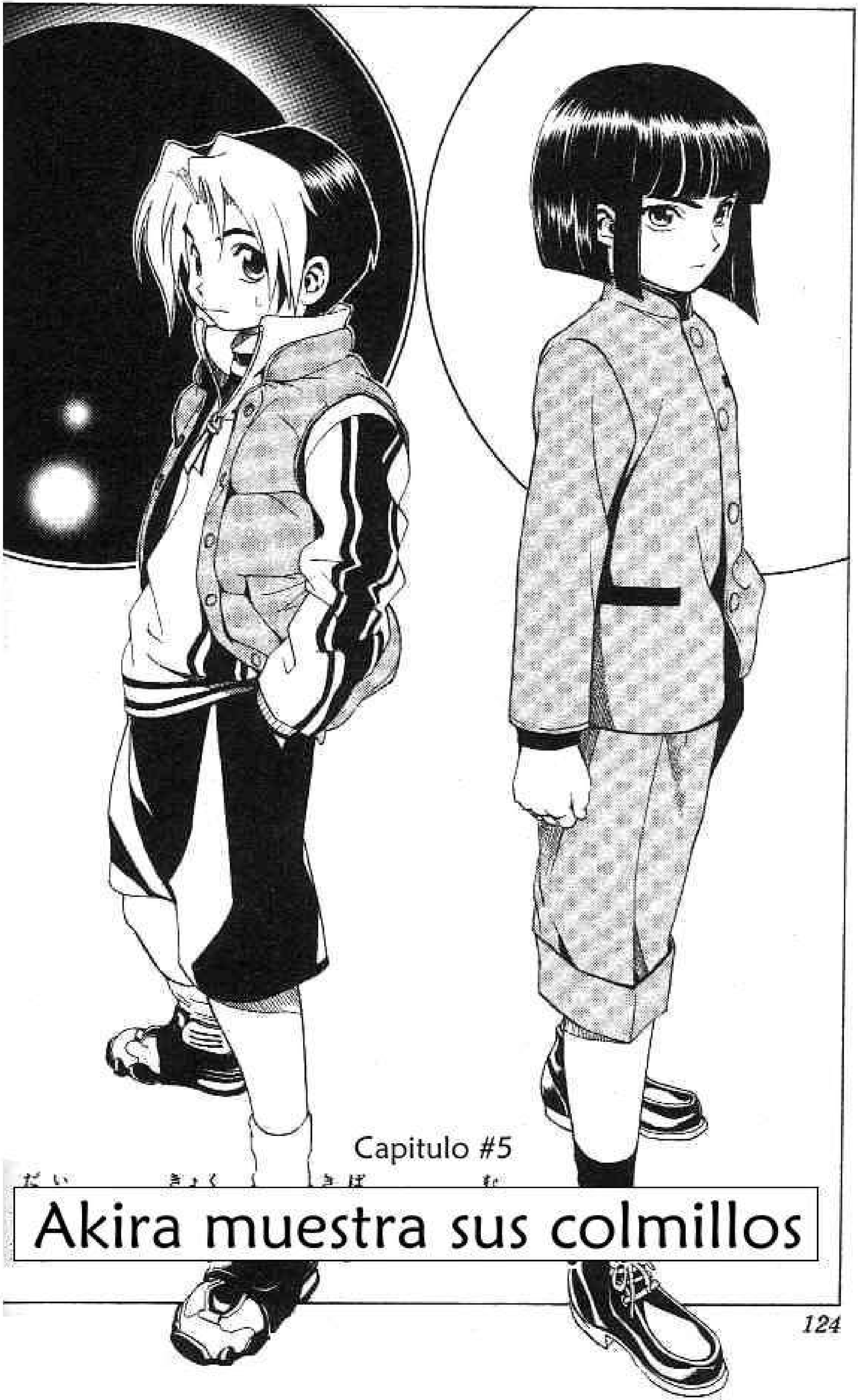
X-FANSUB







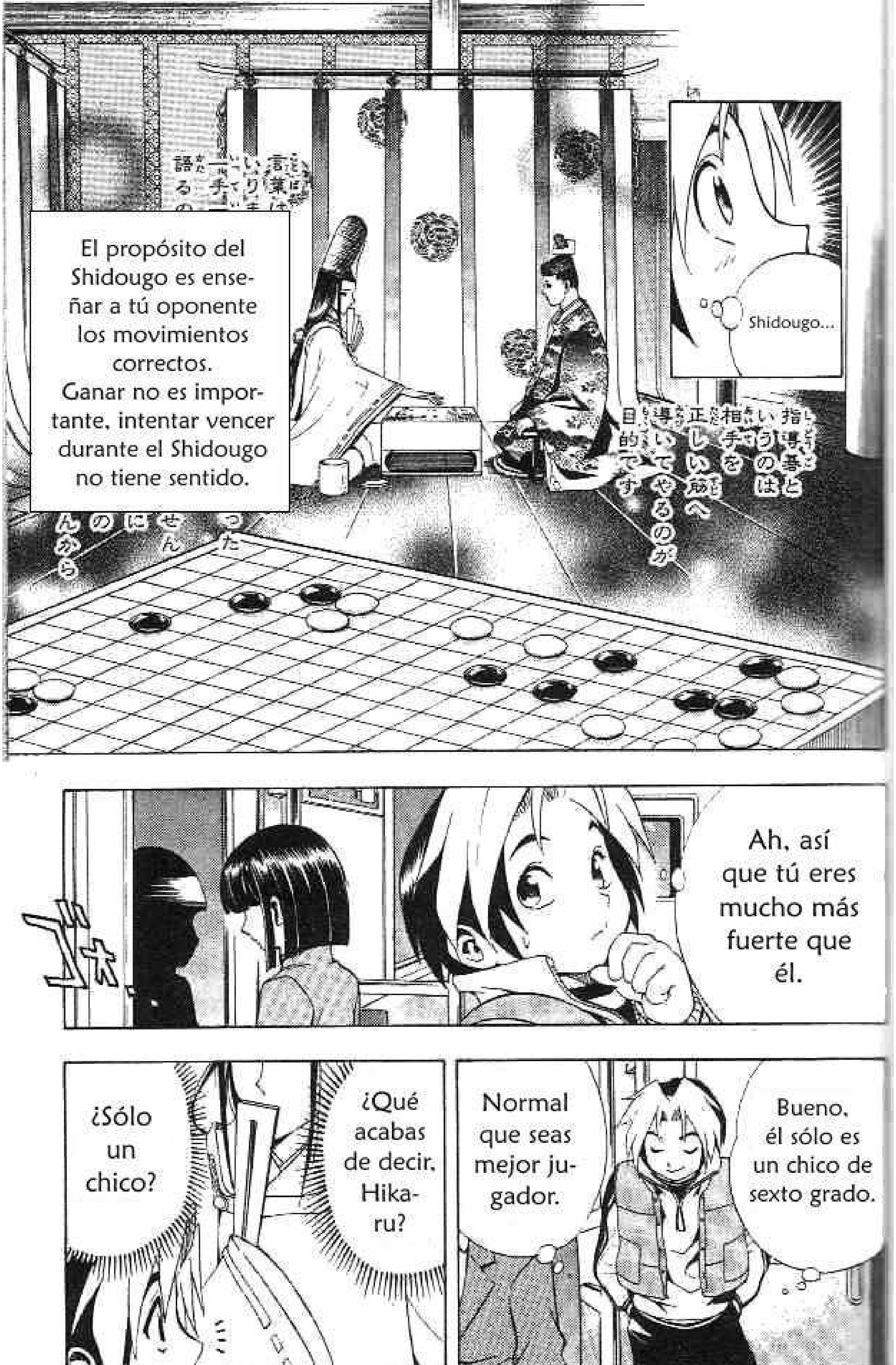

Me convertiré en un Pro.
Si tú puedes facilmente convertirte en un Pro...
... entonces no puedes perder contra mi aquí.
No escapes, ¡¡vamos a jugar ahora mismo!!
第5局
牙を剝くアキラ
Akira - He hecho que conseguir la Mano de Dios sea la meta de mi vida...
No puedo perder contra ti.


Capitulo #5
Akira muestra sus colmillos


Si yo soy negras... Y si yo soy blancas entonces...
......
Dios...
¿No sabe encajar una broma?
Hago una broma sobre...
...convertirme en Pro y ganar unos cuantos títulos...
...y se indigna todo ...



¿Una broma? ¿De verdad?
¡¡Maldita sea!!, ¡¡nadie puede encajar una broma!!
Además, Sai,
apenas lo venciste por 2 moku la última vez.
Con ese nivel de habilidad no hay manera...
...de que pudiese convertirme en un Pro y ganar títulos con facilidad, incluso yo se eso.
Hikaru...
No estaba jugando en serio en esa partida.
¿Eh?
Yo no juego en serio contra un niño.
Eso era Shidougo.


Shidougo...
指導碁というのは相手を正しい筋へ導いてやるのが目的です
El propósito del Shidougo es enseñar a tú oponente los movimientos correctos. Ganar no es importante, intentar vencer durante el Shidougo no tiene sentido.
Ah, así que tú eres mucho más fuerte que él.
Bueno, él sólo es un chico de sexto grado.
Normal que seas mejor jugador.
¿Qué acabas de decir, Hikaru?
¿Sólo un chico?


Eso no es verdad, él no es un chico normal.
A pesar de ser joven sus movimientos relucen con brillantez.
Incluso un buen jugador no podría derrotarle.
Me sentí examinado con cada mano.
Cuando este chico madure...
¿Se convertirá en un Dragón?¿O en un Tigre?


Y ahora mismo él está ...
... mostrando sus colmillos.
....
Pero por supuesto...
Él es sólo un niño.
囲碁サロン
No es rival para mi.


パチ
パチ
パチッ
非常口
Oh
¡¡¡Akira-kun!!!
Estaremos en la parte de atrás.


Hey...
Ese chico...
Si, él de la otra vez...
Así... Ese es él...
¿El que venció a Akira-kun?
Si, es ese chico.
Hey, ¡¡Espera!!
Por favor, toma asiento.
....


Ni siquiera se fija en la gente de alrededor.
No está nervioso delante de esta multitud, despúes de todo ...
... Sai, no es un chico normal.
Lo que yo había dicho...
Ahora... ¿Qué hacer? ...
Este chico con ojos abiertos a un futuro brillante...
Ahora mismo me está mostrando sus colmillos.
¿Debo evitar esos colmillos en el último segundo...
...y darle palmaditas en la cabeza como a un perrito...



*Partida a iguales: que no habrá ventaja para ningún jugador. Sin handicap.




2,4,6..12... Par.
¡¡Sí!! Lo entendí bien.
El komi es de 5 mokus y medio.
¿Komi?
¿Komi?
Como negras tienen ventaja por jugar primero, blancas empiezan con 5 mokus y medio.
Basicamente...
Si la partida acabase 50 a 50, blancas ganarían por 5 mokus y medio.
Ahh... ¡¡5 mokus y medio!!
¿Qué... ¿No sabías esto?
¿Nunca pensaste que negras tenían ventaja?
En la era de Honinbo Shusaku no había tal regla.
¿Y con eso no pensaste nunca que era injusto o que las reglas estaban confundidas...?
Nunca he perdido jugando con negras.



*Onegai-shimasu: significa por favor. Se dice al inicio de la partida.


Arriba a la
derecha,
kosumi.


カチ
パシッ
¿3 minutos en la primera mano?
Abajo a la derecha, kosumi.
トン
パチッ


5 mokus y medio de desventaja...
Puede que no contra este chico pero contra un rival poderoso eso es una gran distancia.
Debo ser más cuidadoso con cada mano.
コトッ
Pensando en cada mano...
Oh, que felicidad me trae...
パチッ


La cara
de Touya...
Asusta...
Está
realmente
indigna-
do...
La próxima
mano...
¿Debo tratar
de rodearlo?
¿O perma-
necer...?
¿Está
esperan-
do que
lo inten-
te rodear?
Entonces
lo haré...


15-16
Kosumi
Ahora...


¡¡Ven a
mi!!

CREDITOS:

X-FANSUB

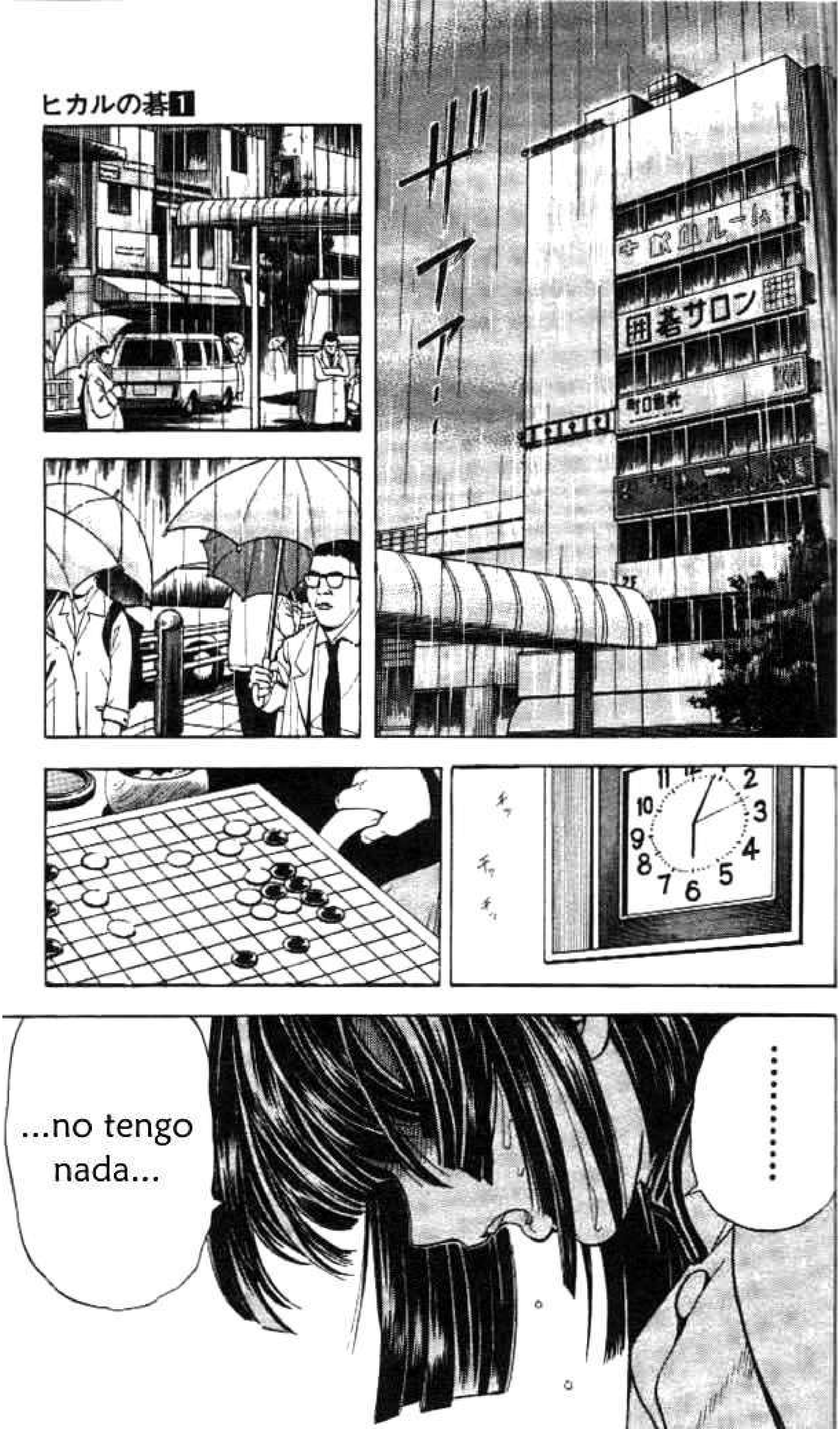






 第6局　一刀両断


Capítulo #6
Cortado a la mitad


ザァァァ…
囲碁サロン
……
...no tengo nada...


¿Eh?
¿Qué?
He ganado.
Él sólo anunció su derrota.
¿Eh?
¡¡¿Eh?!!
Espera...
No entiendo esto pero...
¡¡Esta partida sólo ha durado más o menos la mitad que la primera!!


Sai...
Touya...
¿Tanto le has machacado?
......


Touya eres in-creible.
Estabas tan serio que asustabas.
Podía sentir la intensidad en cada mano...
Los chicos del torneo también eran genia-es, ellos estaban...
...serios y...
No está escuchando...
No está escuchando mis palabras...
Voy a...
Hasta luego ...


Padre...
Padre...
Padre ...
¿Tengo talento para el Go?
¿Talen-to para ser bue-no al Go?
Jaja, no se si tienes o no pero...
...incluso sin eso, tienes dos gran-des talentos.


El primero es el talento para trabajar más duro que nadie.
Y el segundo es un amor interminable hacia el Go.
Padre...
Hasta ahora me he mantenido orgulloso sobre esas palabras y siempre he segui-do adelante.
Pero ahora mismo...
Hay un muro invisible de-lante de mi.
Un enorme muro invisible.


Asi que mi madre estuvo muy graciosa...
...fue persiguiendo al gato que había cogido el pescado de la mesa
......
Hey
¿Me estás escuchando Hikaru?
......
Serio...
Serio...
Pero yo...
Sai... ¿Por qué ganaste de ese modo?
¿No podías ganar por 2 mokus como en la otra?
......


Ese chico...
No tuve más remedio que cortarlo, separando su cabeza de su cuerpo.
Jugó demasiado bién para ser blando con él.
¿Hikaru?


Este es el camino a casa.
Si…
¿Vas a tu clase de Go?
Eso no es hoy.
¡Ahh!
¡¡Estás muy raro estos días!!
囲碁サロン
町口歯科
AM 9:00 ~ 12:00
PM 2:00 ~ 5:00
P.E.O.T.W


Touya...
¿A qué se debe tanta seriedad?
¿Qué es el Go?
¿Estás tratando de conseguir la mano de Dios como Sai?
P.E.O.T.W
Hikaru, ¿me vas a dejar jugar al Go hoy?
No lo creo.
Pero si ya estámos aquí...
No.
¡¡Ahh!! ¡¡Miserable!!
¿Qué quieres decir con miserable?


¡¡Tú!!
¡¡Eres tú!!
¡¡Por favor!!
¡¡¡¿Pero qué?!!!
Por favor, ven conmigo.
Hay alguien que quiere conocerte.
囲碁サロン
¿Eh? ¿Quién?
¿Touya? ¿Touya Akira?
¡¡Meijin!!
Auch... Hey...


¡¡Touya Meijin!!
¡¡Acabo de coger a este chico fuera!!
¿Cogido? ¡¡Hey!! ¡¡¿Qué he...?!!
¿Qué he...?


¿Touya Meijin?
¿Touya?
¿El padre de Akira?
Hey, yo te he v...
Oh, ¡¡Aquella vez!!
¿El hombre más cercano a la mano de Dios?
......
¿Así que este chico es el que ha vencido a Akira?
Dos veces...
Contra Akira...


Quiero conocer tú habilidad.
Toma asiento.
......
P.E.O.T.W
GO
00


Oh...
No... Yo...
¡¡Hikaru!!
Por favor, déjame jugar contra el.
Como Honinbo Shusaku, muchos grandes jugadores me retaron.
¡¡La intensidad de este hombre es la misma que la de ellos!!
P.E.O T.W


¡¡Hikaru!!
Eh... mmm
Que sea... Dios...
Pon 3 piedras.
Así es cómo juego contra Akira.
¿Puedes entender-lo? Sólo 3 piedras contra el Meijin.
Esa es la habilidad de Akira.


Esta persona tiene los mismos ojos que Akira.
Apuesto a que Sai también lo hará.
Maldita sea...
コト..
....
Me siento fuera de lugar...
Vamos a empezar.
Sai... Yo... Sai... Yo quiero...


Hikaru
....
5-3
Ok...
5-3...
....


!
Ahora 3-3
Increíble... Pensaba que Akira era bueno con las piedras...
...pero este hombre es incluso mejor...
コト
Empecé a enseñar Go a Akira cuando tenía 2 años.
Jugamos una partida todas las mañanas, ya está al nivel de un Pro.
No le dejo participar en torneos amateur.
En 4-4 Estrella.
コト
Si participa en un torneo podría desmoralizar a un oponente que aún está mejorando.
Akira es especial.


Guau...Es cómo si sus dedos estuviesen res-plandeciendo.
Es por eso...
3-2
La manera en que sostiene la piedra y la coloca en la mesa...
Para que un chico que pueda vencerle exista...
Dedos brillantes producen manos brillantes
No puedo creerlo.
Si... Si yo pudiera...


Si pudiera hacer eso...

CREDITOS:

X-FANSUB

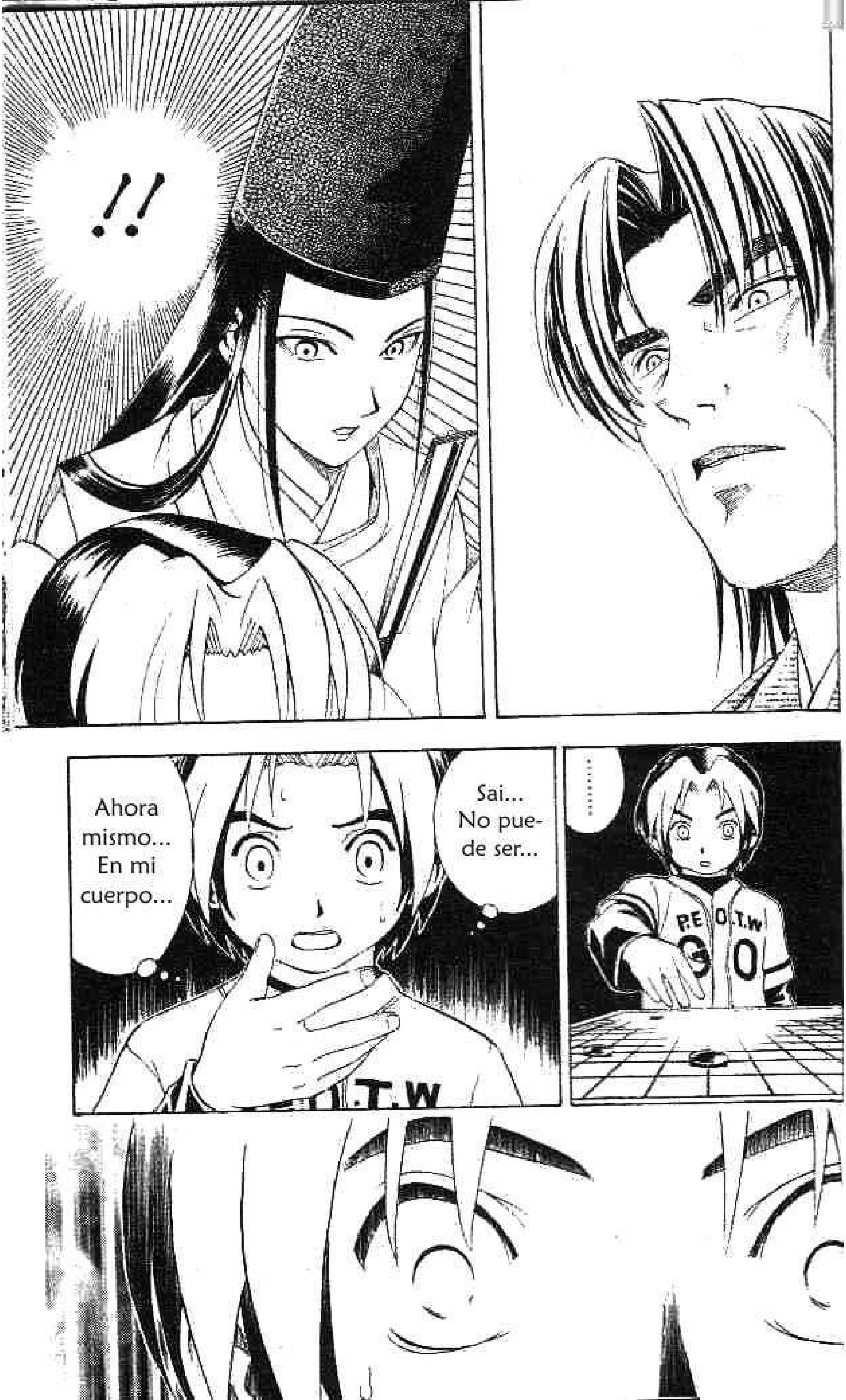




第7局　詰碁三題


Si pudiera...
Dedos brillantes. Manos brillantes.
...jugar de ese modo


Capítulo #7 - Tres Ejercicios de Go


!!
......
Sai... No pue-de ser...
Ahora mismo... En mi cuerpo...


¡¡¡Aaaah!!!
!
¡¡Hey!!



¿Qué le ha pasado?
Hmm...
Puede que no hiciera bien arrastrándolo hasta aquí.
Entonces...
...¿cómo estuvo?
....


La fluidez de sus movimientos no tuvo fallos.
Justo como un Pro.
Entonces...
Con las pocas jugadas que ví, no puedo decir lo grandes que son sus habilidades.
...
Ya veo...
Pero...
¿Pero?
Nada...
La última jugada fue diferente...
Pareció un movimiento pobre pero...
...
Es como si tuviera un profundo significado...


¡¡Sai!! ¡¡Serás cabrón!!
¡¡Has intentado controlar mi cuerpo!!
¡¡No te llegaba mi mente que ahora tomas el cuerpo!!
¡¡De ningún modo pude hacer eso!!
¡¡¿Me oyes?!!
No mires allí.
Hikaru, no lo hice. No puedo entrar en el cuerpo.
¡¡¿Estás diciendo que yo hice eso?!!
Si, ¡¡tú lo hiciste!!
P.E.O T.W


¡¡Menti-
roso!!
¡¡De ningún
modo!!
Hikaru,
prueba
con esta
piedra.
¿Esa
piedra?
Intenta
ponerla
como
antes.
ひょい
¡¡Maldi-
ta sea!!
No soy
un mono,
puedo apren-
der como se
hace.
¡¡Oh!!
Hey,
¿así?
¡¡¿Ves?!!
¡¡No
puedo!!
No,
los
dedos
así...
¡¡Cálla-
te Sai!!


Ok, ¡ahí lo va!
Como... ¡PLAC!
ズボッ
...no hay PLAC...
Pero Hikaru, ese fuiste tú. Además, ni siquiera la pusiste donde te dije. Eras todo tú.
Dices eso...
Pero ...
Sólo estás esperando la oportunidad para tomar control de mi cuerpo.
No me importa, piensa lo que quieras.


Pero Hikaru... Aquel eras tú...
Has aprendido un poco sobre Go y lo más probable es que realmente quieras jugar.
Pero el modo en el que jugó Touya Meijin seguro que fué asombroso.
Así que Akira aprendió Go con ese hombre.
¡¡PLAC!!
Esa es una gran diferencia conmigo que ni siquiera se aguantar las piedras...
Pff
Si, supongo que no es tan dificil aguantar las piedras ...
Hikaru, inténtalo 1 vez más.
Ya basta. He fallado de nuevo ...
¿Eh?
¡¡Hikaru!!



Akari...
Justo iba hacia tú casa.
¿Qué estás haciendo fuera tan tarde?
¿Eh?
Mm... Jugar al Go.
¿Go?
Ultimamente estás muy metido en eso.
¡¡No!! ¡¡No estoy dentro de esa locura!!
¿A quién le estuviste jugando?
Te sorprenderá, fue a Touya Meijin.
¿Touya Meijin? ¿Quién es ese?
¡¡Ahh!! ¡¡No importa!! ¡¡¿Qué quieres?!!
Esto... mi hermana consiguió tickets para comida gratis en el Festival de su instituto.
たこ焼き ¥300
¡¡Vayamos!!

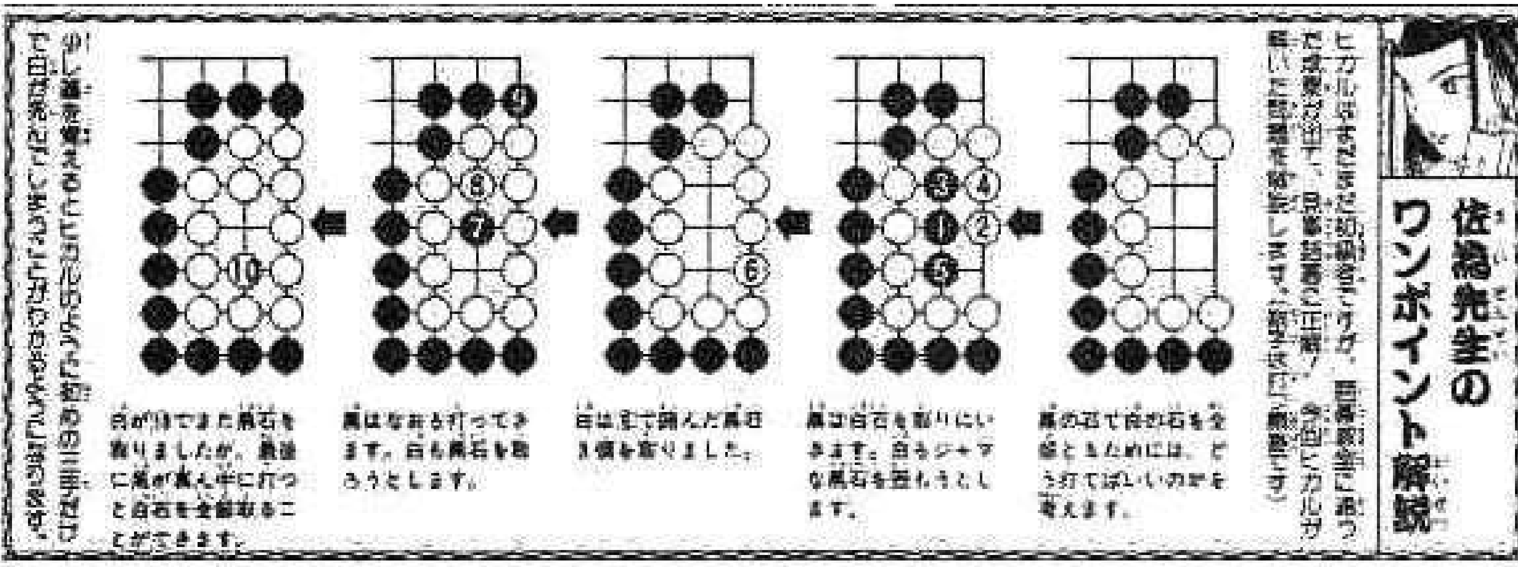

Na...
No gracias.
Que... te estoy ofreciendo comida gratis...
¡Vamos!
Podemos quedar a las 2 de la tarde delante del instituto Haze...
No voy a ir.
....
Ahh... estoy muerto de hambre, es hora de comer algo de ramen e ir a casa,
¡¡A las 2 de la tarde delante del instituto!!
Puede que le gustes.
¡¡¿QUÉ?!!
¡¡¿Qué estás diciendo?!!
Sai, ¡¡no me hagas matarte!!
Dios... Creo que ya estoy muerto...
Deberías ir con ella.
Ni de broma... si la gente me ve con una chica se reirán de mi...


葉瀬中創立祭
ザワ ザワ
¡¡Esa idiota!! ¡¡Ni siquiera está aquí!!
あま酒
No he traído nada de dinero.
¿Se supone que voy a mirar como todo el mundo come?
ガヤ ガヤ
¡Maldición!
¿Esto es un festival? ¿Un festival gastronómico?


Algo como eso.
Todos los clubs tienen un puesto.
Hey, mira...
¡¡Están jugando al Go!!
Hikaru, ¡¡mira, mira!!
Este es un problema de nivel medio.
Hikaru ¡¡Mira!! ¡¡Mira!!
Bien, si es só-lo mirar, supon-go.
Hay que hacerlo en tres jugadas.
Entonces, negras van ahí...
Después blancas...
Aquí.
パチッ


¿Pero qué pasa si blancas mueve aquí?
Oh, claro ...
Esto es dificil.
Hikaru, ese libro.
¿Tutorial de Go de Touya Meijin?
¿Es el premio si resuelves los problemas de Go?
¡¡¡Hikaru!!! ¡¡¡Quiero!!! ¡¡¡Quiero!!!
Hay, Dios.
¿Puedo ser yo el siguiente?
Claro.


Aquí está.
Ahí.
Hey, creo que lo puedo hacer.
Sai, no digas nada.
……
¿Aquí?
¡¡Oh!!
¡Lo hiciste!
Aunque te llevó un rato.
Buen trabajo.
佐為先生のワンポイント解説



Solución paso a paso de Sai

Hikaru sigue siendo un novato al Go pero parar por la clases de Go le ha permitido resolver un simple "Tsume Go" (problema de Go). Los números indican el orden de las jugadas.

<u>¿Cómo pueden negras capturar todas las piedras blancas?</u>

- Negras inicia el ataque (1) - Blancas contraatacan tratando de rodear (2.4)
- Con (6) blancas capturan las 3 piedras negras - Se vuelve a iniciar el ataque (7)
- Blancas trata de rodear de nuevo (8) - Con (10) blancas capturan otra vez, pero debido a esto, negras pueden poner en el interior y capturar todas las blancas.


Aquí tienes tú premio.
¿Unos klínex?
¿Qué pasa con el libro?
Hikaru, probablemente tengas que resolver uno más difícil...
...si quieres ganar el libro.
Esto... ¿podrías ponerme uno más dificil?
¿Más dificil?
¿Seguro?
Este es un problema bastante avanzado, incluso a mi me llevaría un rato.
Por favor, resuelve en tres jugadas.
3-14 4-14 1-16
¿Eh?


......
Lo has hecho bien.
Eso fue rápido.
Lo resolvió al momento.
Dame el más difícil para que pueda ganar el libro.
Quiero que esto acabe pronto...
......
¡¡¿Un refresco?!!
¿El más difícil?
Tendrías que estar al nivel de Touya Akira para resolver este.
¡¡¿Touya Akira?!!
Lo conozco, ¿es tan bueno?
He oido que hará el examen para Pro.
Y que gasta su tiempo en enseñar Go a los adultos.


Conozco su cara cuando está jugando.
Está tan serio que casí da miedo.
Ese Touya Akira podría solucionar este problema super difícil.
Adelante.
La clave está en la primera jugada.
Un problema que solucionaría Touya Akira... De acuerdo...



La primera jugada.
Es aquí, ¿verdad?
!!
¿Qué estás haciendo?
¡¡¡Ahh!!!
Je, Saca todo esto de aquí.
¡¡El Go es una basura!!



Fin del tomo 1

CREDITOS:

X-FANSUB






ヒカルの碁
2
初陣
原作／ほったゆみ
漫画／小畑 健
監修／梅澤由香里二段
（日本棋院）
JUMP COMICS
ヒカルの碁 2
原作 ほったゆみ
漫画 小畑 健
集英社


Capítulo #8
¿Debería perder?



*Shougi: Ajedrez japonés




No estuvo en el último torneo juveníl.
¡¡HEY!!
Ya sé, tú eres el chico de aquella vez...
¿Touya perdió? ... ¿Incluso estando al nivel de un Pro?
Hikaru, si le jugamos podrémos saber cual es su nivel, ¡¡juguemos!! ¡¡Juguemos!!
Es porque soy fuerte. ¡¡Idiota!!
¿¡Idiota!?
Hikaru, lo partiré a la mitad por poner tabaco en el Goban, ¡¡juguemos!! ¡¡Juguemos!!
¡¡Maldita sea!!
¡¡CÁLLATE YA!!
?
Oh... Umm...
...
...

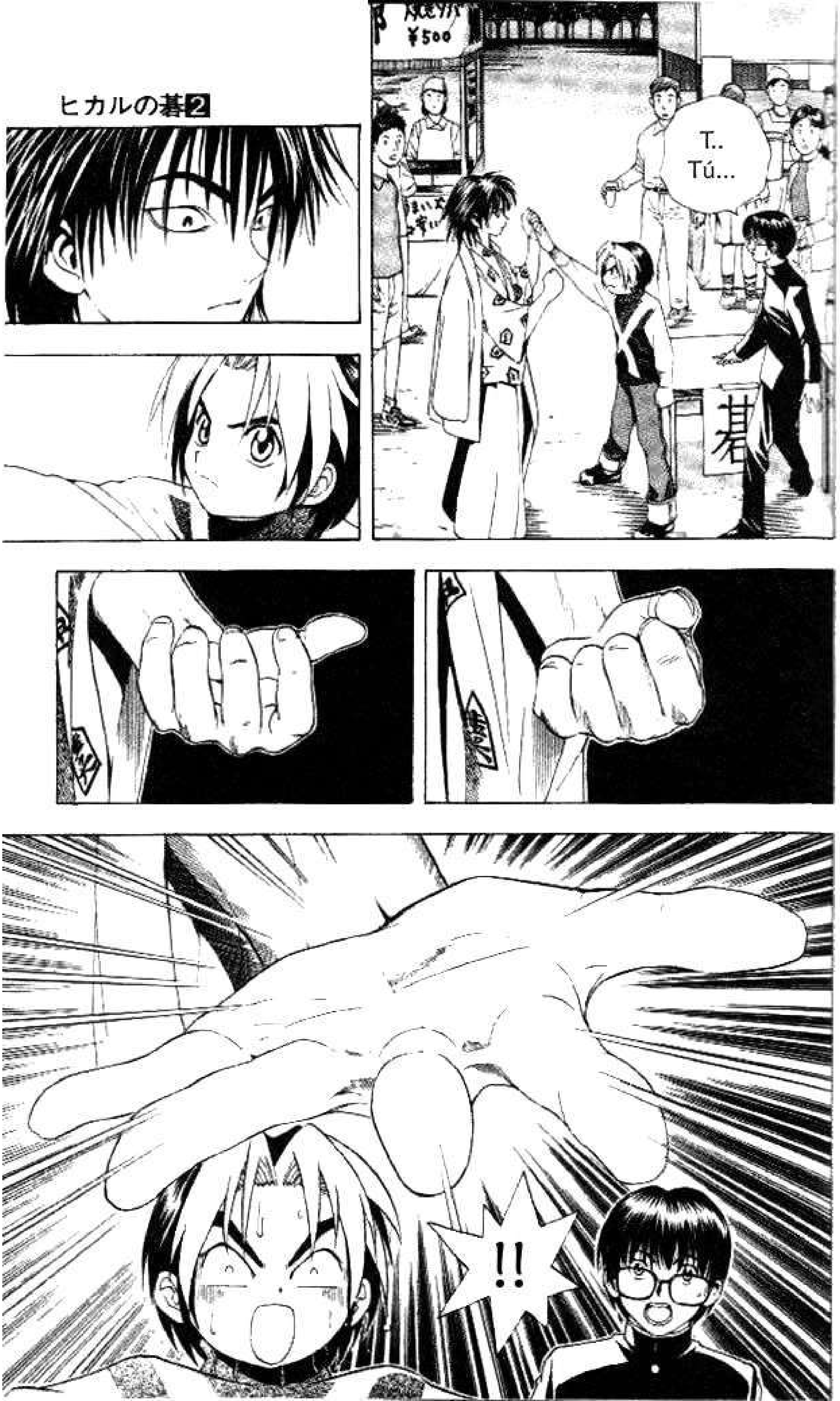

Hey, Tsutsui, ¿qué pasó con el Club de Go que estabas montando?
¿Club de Go?
Estabas todo emocionado que si conseguías 3 miembros y así entrar en el torneo por equipos, te dejaban hacer el Club.
Basándome en la situación, yo entraré.
Conoces mi habilidad, soy 1000 veces mejor que tú.
No quiero la ayuda de alguien que pone cigarrillos en un Goban.
¡¡Bah!!
De cualquier modo... ¿Quién era el tio que me rogaba el otro día que entrara en el torneo?
¡¡Toma!! Tú libro de Go, cógelo y vete.
¿Libro de Go de Touya Meijin?


¡¡¿KAGA?!!
¡¡Te he dicho que odio el Go y a...
...Touya Akira!!
Nooo...


¿Por qué odias a Touya Akira?
¡¡Dí-me-lo!!
¿¡Decír-telo!?
No me digas lo que hacer.
Eh, ¡¡cha-val!!
Presta atención...


¿En cual está?
¿Eh?
¿En qué mano está la pie-dra??
Aciértalo y te diré cualquier cosa...
...pero si te equivoca-cas...
...en lugar de en el Goban, pondré el cigarrillo en tú mano.
Basta de molestar, Kaga.
Deberías marcharte.
Je...
Grandes palabras para un cobarde.
Grrr...
Hikaru, no deberías ...
Siento fuerza y confianza en este.


Combátelo con el Go, entonces podré vencerle.
¡Jugar! ¡Jugar!
Sai, no hay garantía de que vayas a ganar.
Has sentido su fuerza.
¿Qué hay de mi?
¡¡Yo!!
……
¡¡Maldita sea!!
¡¡ESTA!!
¡¡Hikaru!!


T..
Tú...
!!



Reco- noce- ré...
...tú coraje.
¡¡JaJa!!
パッ
Hey... Tú...
¡¡¡No hay piedra!!!
......
Mira que caer en un tru- co tan viejo...
ムッカア
Wajajajaja, ¡¡tíos sois de lo más entrete- nido!!
¿Por qué no dejáis el Go y os venís al Shougi? Os enseñaré.


¡¡Si lo tengo que aprender de ti entonces nunca aprenderé a jugar al Shougi!!
¿Qué?
¡¡Estaos quietos los dos...!!
¡¡¿Tú vencis-te a Touya?!!
¡¡Fijo que hiciste trampas como ahora!!
¡¡O Touya no estaba en serio!!
!
¡¡Escapaste del Go y te fuiste al Shougi, ¿verdad?!!
¡¡Aparta Tsutsui!!



Nota: Es el simbolo del Rey en el Shougi


¡¡¡Tú lo has dicho!!!
¡¡¡Yupi!!! ¡¡Partida, partida!!
¡¡Sai!!
17-4
¿Qué es esto? ¿Ni siquiera sabes coger las piedras?
¡¡¡¿A quién demonios le importa?!!!
¡¡Dale al pico después de que ganes!!
......
¿Cómo podría él...
...entender mis sentimientos?



Yo quería jugar al Shougi pero el cabrón de mi padre me forzó a ir a las clases de Go.
Tetsuo...
¡Tetsuo!
¿Cómo es que nunca ganas a ese chico? Siempre eres sólo el segundo mejor.
Eres dos años mayor, que patético...
¡¡Gana hoy!!
¡¡En caso contrario no puedes volver a casa!!
Por supues-to que quiero ganar a Touya pero...


……
Oh...
¿Qué puedo hacer? Aquellos que son fuertes son fuertes.
Es ver-dad que tú juegas un nivel supe-rior de Go.
Tú eres claramente el primero.
Pero un día voy a cogerte y con-vertirme en el número 1, esta-te preparado.
Ahora, juguemos.
¿Debería... perder?


Maldito sea, yo pensaba en él como mi rival...
Ganar o perder contra mi no significaba nada para él.
...pero él me veía como nada...
La partida acabó conmigo ganando por 1 moku y medio.
¡¡Maldito!!
En el momento en que mi padre se dió cuenta que nunca podría ser 1º mientras él estuviera por allí, perdió interés.
¡¡Maldigo a todos ellos!!
Hmm
Es bastante bueno...



¡¡Esto es divertido!!
Este no es tan bueno como Touya Akira pero responde con unas manos interesantes.
La victoria no está en duda pero es muy divertido.
Hey, esto no es divertido, ¿quién es?
Está controlando el tablero.
Y estamos igualados ...
9-19
¥500
¡¡¡Akari!!! ¡¡¡Vaya horas!!!
Hikaru, ¡¡ahí no!!


¿Eh?
¡¡¡Espera!!!
¿Esperar? ¡¡¿Estás brome-ando?!!
Oh...
Ja, ¿eres de esos tíos que cometen fallos estúpidos?
......
No podemos hacer nada al respecto. Ahora 12-15
¡¡Maldi-ción!!


ニカッ
¿Eh? Tantas ...
!
Esa mano te salió cara.
Ahora, ¿te vas a rendir?
La piscina helada te espera.

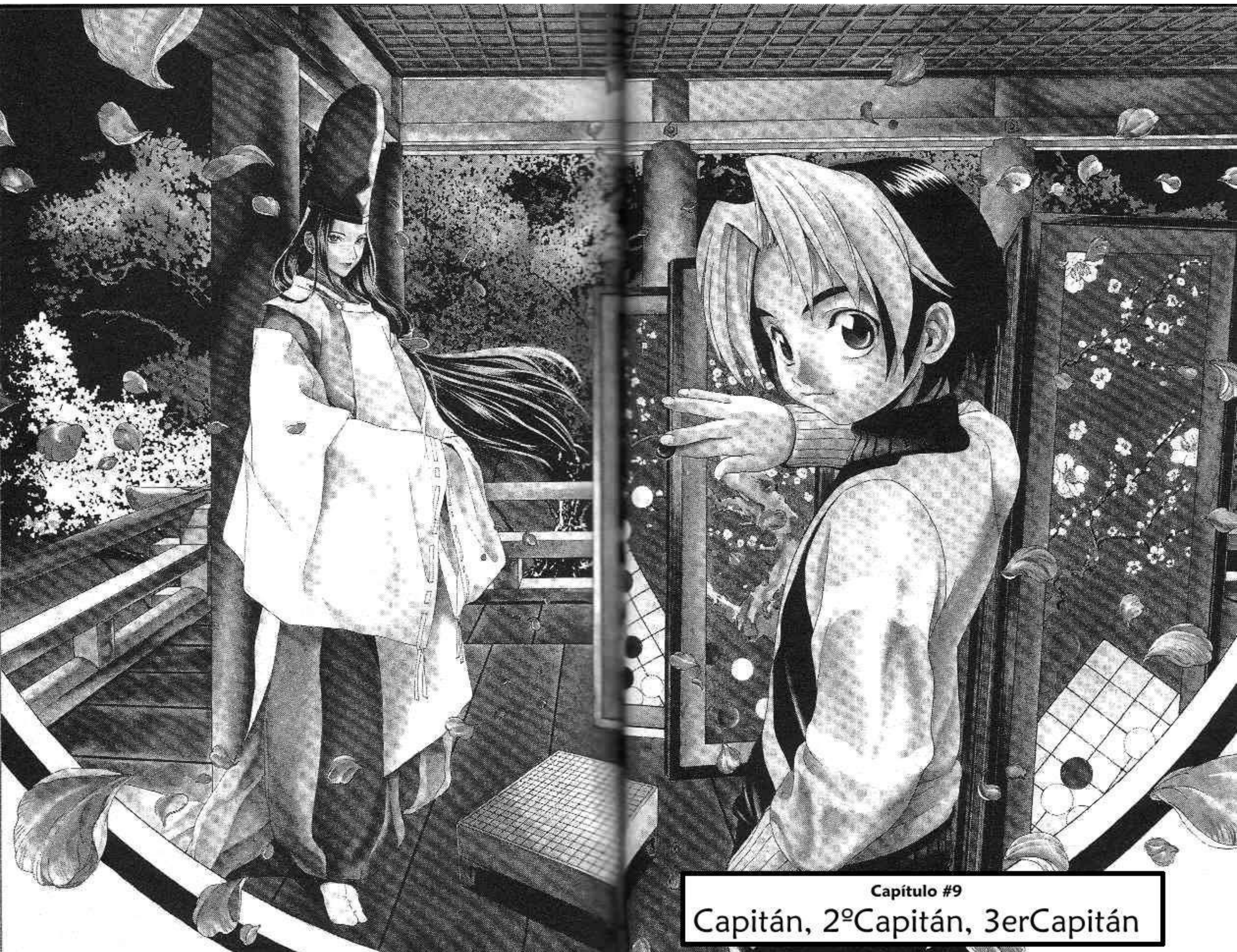
CREDITOS:

X-FANSUB






ジャラッ
¿Te vas a rendir?
Te dije que esperases.
¡Hikaru! ¡Hikaru!
Una vez que pones una piedra no puede ser movida, ahí está la importancia de cada jugada.
Calma, Hikaru.
No te preocupes, aún podemos remontar.
Ahora, sigamos jugando.
第9局 大将・副将・三将



Capítulo #9

Capitán, 2ºCapitán, 3erCapitán




Hey
¡¡Es Hikaru!!
¿Hi-ka-ru?
Dijiste que no ibas a venir así que vine con Sayaka.
¿Qué estás haciendo? ¿Go? ¡¡¿Otra vez?!!
¿Qué ocurre?
Con el Komi, blancas 63 moku, negras 62.5 moku...
....


Una derrota por medio moku...
Estuvo muy cerca...
¡¡¡Maldición!!!
Lo hice lo mejor que pude.
Sai, me dijiste que no me preocupara.
¡¡Maldita sea!! ¡¡¡Es todo por tú culpa!!!
¿Eh?
¿Eh?
La piscina helada ...
Quedar a medio moku desde aquella posición...
Increible ...
Una recuperación asombrosa...


Sin embargo aquel error ni siquiera Tsutsui lo hubiera cometido.
¡¡¡Cómo que ni siquiera!!?
....
Tsutsui, quítate la chaqueta.
¿Eh?
¡¡He dicho que te la quites!!
¿Por qué? ¡¡Él es el único que va a ir a la piscina!!
Toma, ¡póntelo!
¡¡aachís!! ¿Qué estás haciendo?
Tsutsui, tenemos los miembros para el torneo por equipos.
¿Eh?


Yo
Tú
Y él
¿Qué?
古着
碁



¡¡¿Q u é ?!!
Yo soy el Capitán,
el mocoso es el 2º Capitán y...
...tú eres el tercero.
¿¡¡Por qué soy el 3er capitán !!?
Es en orden de habilidad...
...y yo soy un genio.
¡¡No podemos tener a uno de 6º grado de 2º capitán!!
Entonces tú eres el 2º Capitán y él el 3º
Espera un segundo Kaga, sólo es un estudiante de 6º, si lo encuentran...
¡¡¿Torneo?!! Ni de broma...
Hey, perdiste por medio moku, escucha.
Es mejor que hundirse en la piscina helada.
uh
¿No crees?


Tsutsui, de todos modos no tienes a nadie más.
Se feliz, ahora puedes tener tú club.
Pero Kaga...
Además...
¿No quieres ver su habilidad?
......
¿Qué es este torneo?
Vaya... Esto es malo...
¿Entonces? ¿Cuándo es ese torneo?
¿El próximo domingo?¿a las 10 am?
¿Donde?


Kaio Junior High School
私立海王中学校
Vaya
Así que es-to es Kaio.
Una de las mejores escuelas del país.
Si no fuera por esto, no estaría aquí en mi vida.
Hmm...
第三回北区中学冬期囲碁大会会場
¿Será aquí?


Creo que vine muy temprano.
Los otros todavía no han llegado.
¿Qué clase de torneo es este?
Entonces si vas aquí...
Imai y Okada, yo jugaré a Takeshita.
Si.
Partidas por equipos entre institutos.
Hey, ¿También has venido a ver?
Hay mucha gente hoy.
Si, el club de Go de Kaio es el mejor. Seria una pena perdérselo.
Cada equipo tiene tres jugadores y el que gane dos de las partidas pasa la ronda.


第三回北区
中学冬期囲碁大会
男子の部
女子の部
Oh, aquí están los empareja-mientos.
ザワ
ザワ
Haze Junior High está... oh, aquí está.
¿8 equipos de chicos y 6 de chicas? No son muchos.
¿No es emo-cionante? No puedo esperar.
あーもうドキドキです
Hey, hoy voy a jugar yo.
¡¡¿Qué?!!
Voy a jugar, así que te puedes ir a dormir Sai.
Estoy empezando a aprender, quiero jugar por mi mismo.
Hikaru.
Me alegro de que tengas deseos de jugar al Go pero...


Pero la otra noche dijiste: "Oh, mañana es el torneo, Sai" y me hiciste ayudarte con tus deberes de historia.
¿Qué pasa con eso?
Yo no dije nada sobre dejarte jugar.
¡¡Hikaru!! ¡¡No es justo!!
¡¡Sencillamente vas a perder!!
¿Y qué? ¿Sólo estoy de relleno?
¡¡Estúpido Hikaru!!
!
¡¡OHH!!
¡¡Ese es el hermano de uno de mis amigos!!
¡¡Esto no es bueno!!


Me conoce.
No, viene hacia aquí.
Hey, vamos a jugar una partida rápida.
Si, tienen muchos miembros.
Incluso usan esta habitación como clase.
Realmente son el mejor club de Go de Japón.
Tío, hoy no es mi día.
Kaio volverá a ganar sin problemas.
¿Viste los emparejamientos?
Si, no tendrémos que jugar contra Kaio hasta el final.


Podremos acabar de segundos.
Ups...
Perdón. Perdón.
Jeje...
¿Qué haces? Dios...
Hey, no estaba así.
¿Qué dices? Si que estaba.
No, aquí era distinto.
¿Queréis que lo haga?
¡¡Hey!!


¿Qué estas haciendo?
¡¡¿Hikaru?!!
Bueno, lo recuerdo desde la primera mano.
Aquí, aquí y aquí... Y esto era así y después aquí...
Y esta zona era así y así...
……
Y la última fue aquí, ¿verdad?
スッ


¡¡Idiota!! ¡¡¿Y qué!!
¡¡Ya lo sabíamos!!
¡¡Si las piedras estuvieran movidas podría ganar!!
¡¡Largo!!
Oh... ¿Hiciste eso a propósito?
¡¡Cualquier jugador decente puede colocar las piedras desde el principio!!
¿De verdad que tú puedes hacer esto?
....
Maldita sea, ¿de que escuela es ese?
Oh, Tsutsui-san.
Has llegado pronto.


¿Hay alguien que conoces?
Si, asi que no puedo llamar la atención.
Que cansancio...
......
¿Cualquier jugador decente puede colocar las piedras desde la primera mano?
Jejeje
Hikaru acaba de empezar hace poco a manejar las piedras.
Sólo lo ha hecho unas pocas veces...


Ahora ya sé...
Por qué he sido unido a Hikaru.
Que no te cojan.
Ahora empezaremos la primera ronda.

CREDITOS:

X-FANSUB






ヒカルの碁
ネームの日々③
ほったゆみ
ストキン応募時
ストキンとは
週刊ジャンプの漫画賞で
"ストーリーキング"のこと。
ネーム部門
ヒカルの碁は
九つの星という
タイトルでした。
めでたく入選。
さァ連載も始まる
という頃になって
実はタイトルをかえるように
言われまして……
早急になにか案ないですか??
えーっ急に言われましても……
なーならヒカルの碁でいきます。
そっひっヒカルの碁!?
やっぱりいきなりは
ショックでしたよ。
3日で慣れましたけど。
でも
タイトルのことより
ショックだったのは
ストキン発表時の
年令の誤植。
だれが19歳?……

Capítulo #10 - Posición de Salida




La 1ª ronda de las chicas es allí.
Kaio Junior High contra Iwana Junior High
El próximo es Ayu contra Kawa Hagi
ザワ
Hamachi contra Sawara por allí.
La 1ª ronda de los chicos es por aquí, Kaio contra Hamachi
Luego, Tai contra Iwana
Aquí detrás están Ayu contra Sawara


...y Haze contra Kawahagi.
Eso es todo.
Tengo que pasar desa-percibido.
?
カシャッ
Hey, ¡¡¿qué es-tás haciendo?!! ¡¡Todavía no hemos empezado!!


Shindo-kun, si tocas el reloj de la partida se empezará a mover...
¿Reloj de la partida?
Cada uno tiene 45 minutos.
Después de cada jugada presionas aquí, ¿entiendes?
Hey Hey
¿No se trataba de no llamar la atención?
¡¡Sai!! ¿Por qué no me dijiste nada?
Podías haberme dicho algo sobre el reloj.
No existían esta clase de cosas en la era de Shusaku.
Además... Después de la jugada que me hiciste hoy, ¿no sería raro que confiases en mi?
¡¡Ugh!! ¡¡Cabrón!!



Nota:Recordad que en el abanico pone una letra de Shougi (Rey)



*Nigiri: es el modo en el que se decide quien empieza con negras.




Los que se lamentan antes de la partida son débiles.
……
Hey, ir empezando allí.
ジャラッ
2,4... 11
Juego blancas.
Kaga blancas.
Entonces yo negras y Shindo-kun blancas.
¿Juego blancas?



*Onegai-shimasu: ya había comentado que significa por favor, se dice al comenzar, algo así como -buena suerte-




¡¡¡¿Eres idiota?!!!
¡¡¿Mirando un libro?!!
定石の打ち方
No va contra el reglamento...
Esa es la razón de que seas tan débil.
¡¡¡No sabes que un libro es inútil una vez tú rival se adapta!!!
Lo se pero... No estoy tranquilo sin el...
¡¡AHHH!! ¡¡Parad de llamar la atención!!
Hey, silencio.
Idiota.
Idiotas.
¡¡¡Es igual!!!


Hey, olvidaste darle al reloj.
¿Eh?
Oh, si.
Soy demasiado amable.
¡Vaya club más malo!
Un tío que no sabe del reloj.
Un tío que usa un libro.
Y un tío del club de Shougi.
Victoria fácil en la primera ronda.
Oh, bien.


パチ
……………
パチ
パシッ
カシャッ
パチッ
Ohh...
¡¡¡Yo quiero jugar!!!
¡¡Quiero jugar!! ¡¡Hikaru!! ¡¡Hikaru!!
……
!
No te he oido.


He...
perdido
OK, ¡¡10 minutos!!
!
......


No os desaniméis.
Sensei...
Está bien.
Sólo necesitamos dos victorias y vosotros podéis ganar.
Lo siento por el capitán Moriyama pero su oponente era demasiado fuerte.
Su fuerza ...
...está en otro nivel.
......
Ahora...
Vamos a comprobar su habilidad...


um ...
¿Qué?
....
¡¡¿Qué cojones es esto?!! ¡¡Das pena!!
Es cierto...
Hmm ...
¡¡¿Cómo puedes ser tan malo?!!
Si...



¿Fue aquella super remontada de suerte?
Horrible...
¡¡Ese fui yo!!
¿Vamos a seguir jugando?
¿Eh?
¿No puedo jugar más?
Pero el ganador de esta partida está claro. Sería una pérdida de tiempo seguir jugando.
¿Recreó Hikaru aquella partida desde el principio de suerte?
Creía haber visto el tipo de potencia de Touya Akira en Hikaru...


Touya Akira...
Puede que él sea especial...
Me sorprendió ...
Y le destrozé ...
¿Qué estára haciendo ahora...?


校長室
Discúlpame por hacerte venir hoy.
Cuando escuché que ibas a entrar en Kaio...
Somos una de las escuelas más selectas del país pero tú entrarás seguro.
Touya Akira-kun conozco tú habilidad para el Go.
Tengo una petición.
Si te matriculas en Kaio....
¿Podrías unirte a nuestro club de Go?


No... yo...
No, lo entiendo, un club es sólo un lugar para disfrutar la vida escolar, puede ser insignificante para un futuro Pro como tú pero...
Teniendo a alguién con tanto talento cerca, hará que todo el mundo se emocione.
....
Todo lo que tienes que hacer ...
...es pasarte de vez en cuan-do,
Director ...
No soy tan fuerte como dice...


Jaja, ¡qué mode-to!
No puedo creer que alguién tan cerca de ser Pro diga eso.
No ...
Real-mente es así.
……………

CREDITOS:

X-FANSUB





Sentirse Estimulado


Blancas 55 moku más el komi 60 moku y medio.
Negras 61 moku...
¿Eh?



*Yose: última parte de la partida, cuando los lugares para poner piedras están muy limitados.




Sigues siendo un inútil al principio...
Pero ganásteis los dos. ¡Es genial!
Y a ti te patearon el culo.
プシュ
でっ
Hey, capitán, ve a anunciar nuestro resultado.
Si.
Haze Junior High...
Ganamos 2-1
キュッ
葉瀬中
必勝

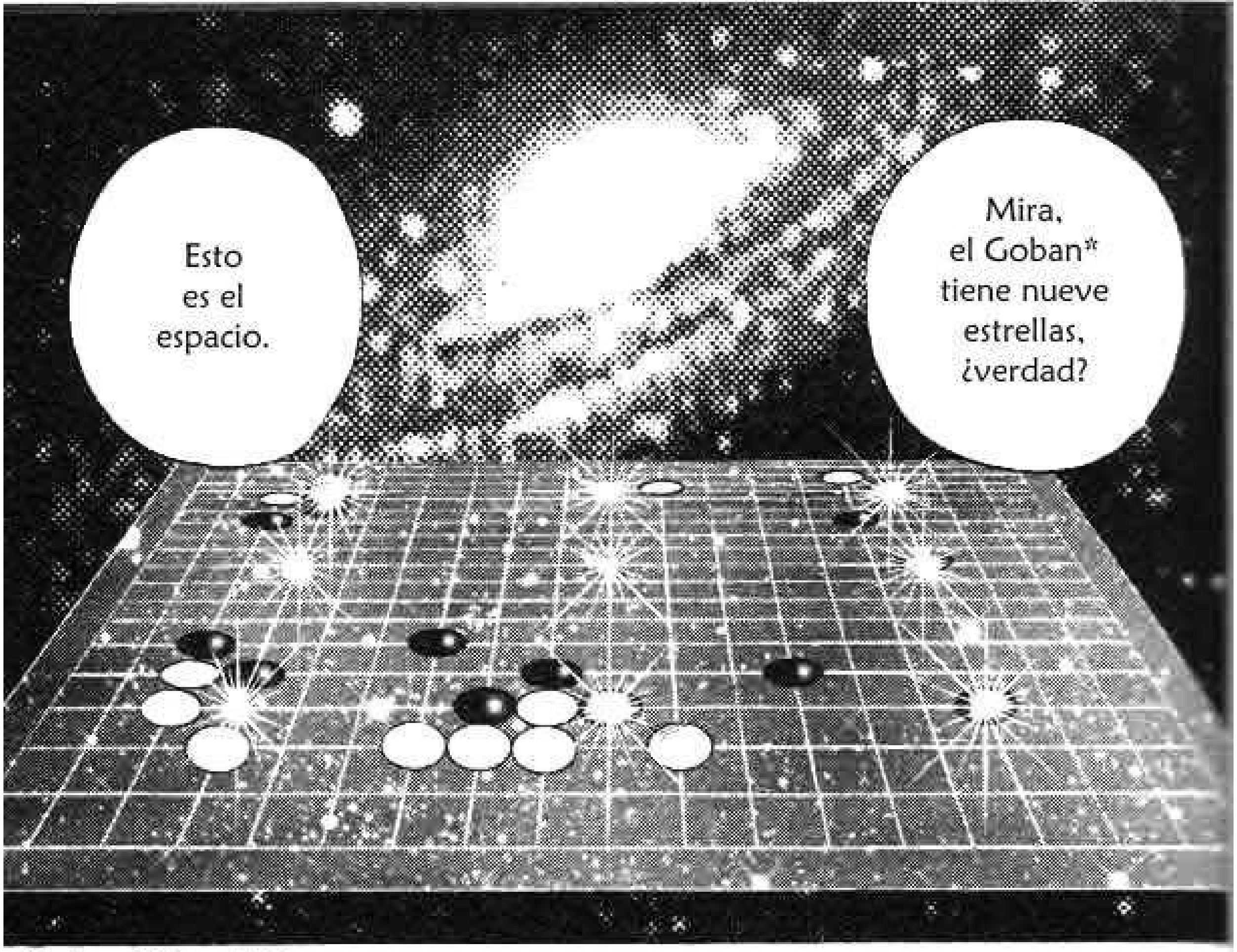

2ª Ronda Semifinales
Haze contra Sawara
He perdido.
¡¡Ikeshita!! ¿Por qué no atacaste la zona superior izquierda?
Eso sería inútil.
Aunque lo hubiera hecho le habría matado.
Seguirías teniendo una oportunidad si hubieras...
No me escucha...



Sensei, mire el tablero más de cerca.
Su rendición fue correcta.
Aunque entrase en esta zona no habría bastado.
Ahora...
Tsutsui está...
Malo. Su oponente es mejor que el anterior.
Parece que pier-de por unos 5 moku.


……
パシッ
Estaba preocupado... Creí que erais muy buenos.
カシャ
Parece que el único bueno de Haze es el primer capitán.
Si.
Si, porque su tercer capitán era el chaval que recreó nuestra partida desde el principio hoy a primera hora.
Este de aquí es un chiste.
¿Un chiste?
A ver...
カシャ
コト


Si...
Algunas manos interesantes por ahí, pero en general es... cómo decirlo... ingenuo... e inexperto....
¡¡Jaja!! ¡¡¡Él lo ha dicho!!!
Es realmente difícil medir el talento de Hikaru.
Me emociono por un momento y entonces me decepciona con una tontería.
¡Hey! ¿Estás centrado?
¿Centrado? ¡¡Si!!
Esta no es tú verdadera habilidad. ¿Acaso estás jugando?
Si, estoy jugando.
¡¿QUÉ?!



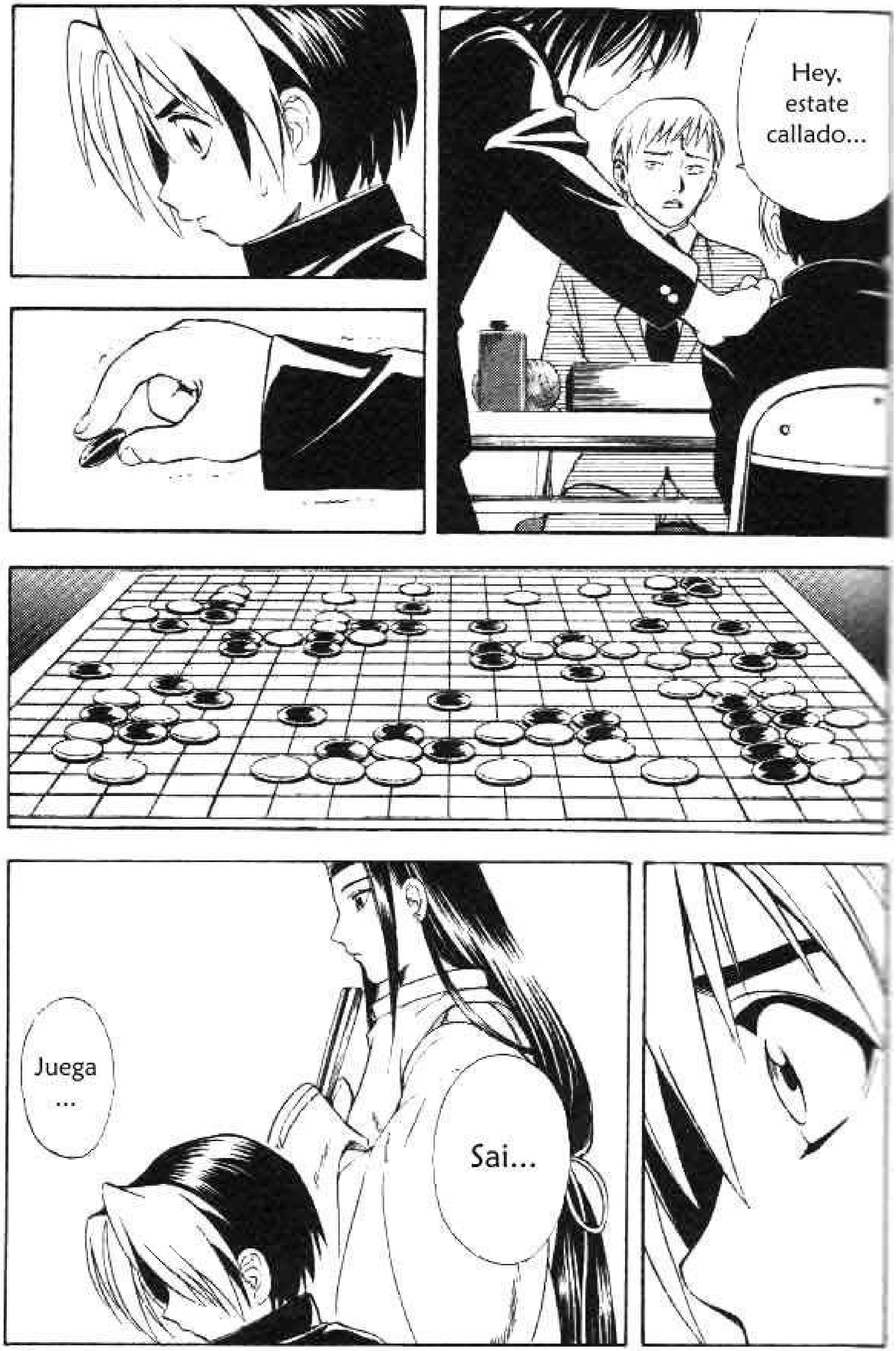
*Goban: Tablero de Go.




Me voy a convertir en Dios...
...en lo alto de este Goban.
Hikaru...


Tsutsui
......
......
Ahora estamos una victoria, una derrota.
Hey, estuvimos guardándote el secreto, pero...
A menos que ganemos este torneo, no le permitirán a Haze Junior High tener un club de Go.
¿Eh? Pensaba que sólo teníamos que entrar.
Tsutsui no te lo dijo porque no quería que te sintieses presionado.


Eso no es todo... umm...
Los chicos del club de Shougi están bastante mosqueados de que su capitán gaste el tiempo con el club de Go. Dijeron que si no ganaba patearían el culo al cabrón de Tsutsui.
Si, el club de Shougi tiene algunos bestias. No se que harán...
¡Pero lo único que quiere Tsutsui-san es crear un club de Go!
¡¡Entonces será mejor...
...que juegues en serio!!
Ahora muéstrame tú verdadera habilidad.
Si no apuras se te acabará el tiempo.


Hey, estate callado...
Sai...
Juega ...


No soy bueno...
Yo no puedo ganar, Sai...
Tú eras el que me dijo de no ju-gar...
¡¡No!! ¡¡Hikaru, perdo-na!!


Estás enfadado, ¿verdad Hikaru?
Por no poder ganar con tú propia fuerza.
No te preocupes...
Si combinamos nuestras habilidades podremos ganar esta partida.
¡¡Lo prometo!!
Sécate las lágrimas así no cometerás errores.
Aquí voy.
8-3



ザワ
ザワ
Lo siento, fuí al baño.
Tsu-tsui...
Ganó.
¡¿De verdad ganamos?!
の部
川萩中
葉瀬中
佐和良中
阿由中
岩名中
Defini-tivamente no es un chico normal.
La final será inte-resante. Podemos ganar.
じーん
No puedo creer que llegáramos tan lejos.
Tsu-tsui, tira el libro.
¿Eh? Los siguientes son Kaio


¡¿Eh?!
No lo necesitas.
Sólo es un estorbo. Tíralo. Olvídalo. Y después juega.
La pregunta es...
¿Jugará él tan mal como en la primera ronda o lo hará como ahora?
Final masculina. Haze contra Kaio
Por favor, comenzad.
ガタ



校長室
ガラッ
Gracias por venir hoy Touya-kun.
De nada.
Saludos de mi padre.
Si, cuando él estudiaba aquí yo aún era profe- sor...
......
Incluso jugábamos al Go de vez en cuando. Jajaja...
¿Qué? ¿Mi padre jugó contra Shindo Hikaru?
碁サロン


¿El Meijin no te lo dijo?
Lo cogí de suerte fuera, lo hice subir y...
... ¡¡¿y?!!
¡¡¿Qué pasó?!!
Jugó unas pocas manos antes de que inesperadamente saliese corriendo de aquí.
カチッ
....
El Meijin no pudo deducir mucho de eso.
Un chico lo bastante fuerte para deprimirte ...
Parece que el Meijin y yo no podemos relajarnos mucho...
... kun
... Touya-kun



¡¿Sí?!
Hay en marcha un torneo de Go entre institutos hoy. ¿Por qué no echas un vistazo a nuestro club de Go? Estoy seguro de que te impresionará.
Sé que Kaio tiene un nivel muy alto pero...
Yo sólo...
Por favor, echa un vistazo.
Está aquí mismo.
コト
コト
第三回北区
中学冬期囲碁大会会場
コト
コト
!


Shindo ...
¡¿Shindo Hikaru?! ...
¡¡¿Por qué está él aquí?!!
!?

CREDITOS:

X-FANSUB







Shindo...
Shindo Hika-ru...
Capítulo #12: Crecimiento




パチッ
¿Qué hace aquí?
パチ
En el torneo de Jr. High... Llevando un uniforme...


5-10
9-3
Ahora
17-14
17-4



Hikaru, escucha.
No pongas las piedras como si fueras una marioneta. Trata de sen-tir el flujo de mis jugadas.
¿El flujo?
Si
Desde este momento jugaré la partida para ense-ñarte.
18-5



Mira el flujo de piedras con atención.
コト
Deberías ser capaz de hacerlo.
パチ
Este es tu primer paso Hikaru...
パチ
コト
Has despertado ...
パチッ


Este es...
...
No tengo nada.
Muchas gracias.


...
Había oido historias.
Estaban en lo cierto sobre la fuerza de Kaio.
Son un puñado de la clase de Touya Akira.
No hay modo de que Tsutsui tenga oportunidad.
¿Qué pasa con el chaval...


¡¡Touya!!
¿Qué es lo que mira tan serio?


Esto no es bueno... Hice lo mejor que pude hasta ahora pero...
Va siendo hora de que me rinda.
¡¿Eh?!
¡¡Oh!!
¡¿Qué?!



※ダメヅマリで手が生じる…石の数が増え、盤上の状況が変わり、これまで有効ではなかった手が新しく生まれること。


He perdido...
Oh
¡¡Kaga!! ¡¡Gané!!
¡¡Vencí a Kaio!!
¿Eh?


Shindo-kun...
Se acabó.
Hikaru.
Hemos ganado.



Este
lo hizo bien
para estar
tan lejos.
Tu
habilidad
permitió que esta
fuera una gran par-
tida enorgullécete
de eso.
スッ
Has
jugado
bien.
Si...
Yun-sensei.
Así
pues por
2 ganadas y
1 perdida
Haze gana
el torneo.
Increible
...
ざわ ざわ
¿Kaio
perdió?
!


Hey...
No es ese Shindo...
¿Eh?
Hey, ¡es Hikaru!
¿Pero tú no estás en 6º curso?
Oops.
¿Qué sucede aquí?
ざわざわ
¿No eres un estudiante de Haze?
um ...
bueno ...


Lo siento mucho, yo se lo pedí y...
¡¡Tsu-tsui-san!!
...
Entonces Haze está descalificado.
El campeonato va para Kaio.
¿Descalificados? ¿Entonces que pasa con el club de Go...?


¡¡Touya!!
Esa fue una partida muy bonita.
Si...
Estoy muy envidioso. Por no haber sido yo tu oponente.



*N.del.T:Se podría entender mejor como "la Jugada Divina" pero voy a mantener mi traducción anterior que es perfectamente válida.


Que no escaparé de tí nunca más.
Hikaru, ¿has...
... sentido algo de esta partida?



Si...
Sai, ¿podría ser que fueras una persona increible?
La mirada seria de Touya está apuntando directamente a Sai.
Touya está dando lo mejor para alcanzar a Sai.
Touya podría conseguirlo.


男子の部
Y yo estoy de camino detrás de ellos.
Pero desde ahí...
川萩中
葉瀬中
佐和良
阿由
Daré mi primer paso hacia delante.

CREDITOS:

X-FANSUB







Instituto Secundario Haze Primavera...
葉瀬中学校
Hey, ¿has escogido club ya?
Aún no.
Hay algunos panfletos en el tablón de anuncios.
Yo acabé.
Vamos a casa.
Echemos un vistazo.
囲碁部員募集
部員募集
めざせ大リーガー

Capítulo #13
No Puedo Jugar Contra Ti






男子トイレ
¡¿Qué estáis haciendo cabrones?!
¿Cómo os atrevéis a hacerle eso al poster del Club de Go?
¡Agh! ¡¡La fregona del baño!!
Hi... Hika-ru...
Wuoa, ¡Este tío está loco!


Shindo-kun. ¿Qué está pasando?
Tsu... Tsutsui-san...
¡Mira lo que le han hecho a nuestro poster!
De todos modos no vais a conseguir que nadie se una al Club de Go.
Si, es un gasto de espacio.
Un poster de Baloncesto... Si, nuestra escuela es fuerte en el baloncesto.
Bueno, supongo que los que tienen más populari-dad tienen más dere-chos.
Pobre Club de Go.
El Club de Shougi lo está ha-ciendo genial Shindo.


Bueno, si os cansáis del Go...
...siempre podéis uniros al Club de Shougi.
Así es como ha de ser.
Buena suerte chicos.
......
たっ
¡Mierda!
ペ
Bueno, es sólo un poster.
Si, pero ...
Oh. ¿Sabes qué?
Tamako-sensei, del departamento de ciencias nos dió un Goban y un juego de piedras que no se estaban usando.
También dijo que podemos usar el laboratorio después de clases.


Guau, ¿entonces tenemos un verdadero Club de Go?
Esta vez tenemos que conseguir tres miembros y hacer que nos acepten como un verdadero club.
¿Y qué pasa con Kaga? ¿No se une?
No, sólo Shougi.
Dijo que no volvería a jugar con nosotros.
Oh... Vale.
Tsutsui-san, ¿qué debemos hacer?
¿Poner posters? ¿Repartir folletos? ¿O sólo hacer que se una cualquiera?
¡Esto va a ser divertido!
Si, yo también os ayudaré.
¿Por qué narices vas a ayudar?
Pero tú has dicho que sería divertido.


Gracias Ichikawa-san.
Cualquier cosa por ti Akira-kun.
¿Qué tienes que hacer en el instituto Haze? Si tardas poco puedo esperar.
No hay problema, volveré a casa en bus.
Oh... Está bien...


Hey, ¿no es ese el uniforme del instituto Kaio?
Mira, de Kaio.
¿Qué hace aquí?
Um ...
Oh, ¡oh!
Estoy buscando a un chico de primer año que se llama Shindo Hikaru.
He oido que ha entrado en el Club de Go. ¿Sabéis dónde está?
¿¡Club de Go!?


Nunca he oido hablar de un Club de Go.
Yo ví un poster...
Creo ...
Gracias ...
¿El Club de Go?
No lo sé, creo que hay uno de Shougi.
Oh...
¿Qué...
...está pasando aquí?
¿Qué debería hacer?


Disculpe.
¿Si?
Oh, un estudiante de Kaio, ¿no?
¿Puedo ayudarte?
Estoy buscando el Club de Go pero estoy teniendo problemas.
¿De verdad existe?
¿Club de Go?
Debes estar hablando de ellos.
Apuesto a que están en el laboratorio de ciencias.
Con el viejo Goban y las piedras gastadas que mi padre usaba.
Lab...
Laboratorio de ciencias ...
Si andas por aquí llegarás a la ventana del laboratorio. Puedes echar un vistazo a dentro o si quieres...



Nos descalificaron del torneo...
...pero lo que dijo el organizador me hizo feliz.
A Ja Ja
Si.
Miraré de cerca al Instituto Haze el año que viene.
¿El torneo al que fuiste disfrazado de alumno de Instituto?
¿De verdad eres tan bueno Hikaru?
¿Eh?
Cálla-te...
Si que está hecho polvo este Goban...


Si, no lo llego a entender...
Cuando lo necesita puede ser increible- mente bueno.
Pero cuando juega como ahora pierde.
Ja Ja Ja
Ves, perdió.
Así que da pena, ¿no?
Akari, ¡vete!
¡Eres muuuuy grosero Hikaru!
!
Hey Shindo- kun...
¡SHINDO!
¿Eh?


Hey, Touya.
¿Qué haces aquí?
¿Qué hace alguien de tú nivel en el Club de Go del Instituto?
¿Volverás al sitio en donde jugamos?
Normalmente estoy allí y no importa a quien le esté jugando. Pienso en ti, en cómo responderas a cada una de mis manos...
Estoy trabajando duro así que seré un rival digno para ti.
Estoy esperando por ti...
He venido aquí a decirte eso.


Guau, Shindo está impre-sionando a todos.
No puedo jugar contra ti.
¿¡Qué!?
Espera, ¿qué quieres decir?
¿¡No jugarás con-migo!?
¡Shindo!
Estoy dando lo mejor que ten-go en el Club de Go con Tsu-tsui-san.
¿Verdad, Tsutsui-san? Y entraremos en el próximo torneo.
¿Eh?
Si ...



¡¡SHINDO!!
Shi...
Shindo-kun...
Hika-ru...
Hasta que lo alcance.
Le haré espe-rar.


¿Por qué?
¿Por qué no me juega?
No hay modo de que me temas...
Yo soy el que te tiene miedo.
Voy a entrar en el torneo.
Shindo Hikaru, si ese es tu plan...
Entonces yo también...



¿Has oido?
pu-ki
pu-ki
Touya Akira podría unirse a nuestro Club de Go.
¿Es cierto?
Está al nivel de un Pro. ¿Por qué se unirá al Club del Instituto?
pu-ki
pu-ki
pu-ki
Esto apesta.
Ahí se va un puesto en el equipo.
¿Qué pasa con el torneo? ¿Touya es el capitán?
po-ki
Eso si que no.
¿Qué hay del jefe, Kishimoto-san?
pu-ki
po-ki
Los de 3er año no nos tomaremos esto a la ligera.
Hey, hey.
po-ki
pu-ki


po-
ki
Oí que el director le dijo a Touya...
pu-
ki
po-
ki
...que entrando en el Club nos emocionaríamos o algo así.
pu-
ki
Pff
Menudo chiste.

CREDITOS:

X-FANSUB



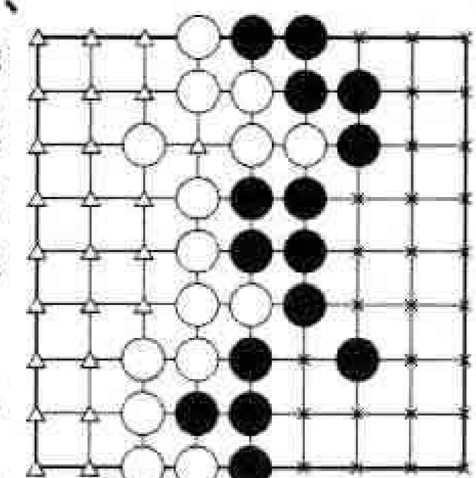


これだけ
覚えれば
打てる！

囲碁の基本ルール

③ 地の多い方が勝ち。

囲碁は陣取りゲームだから、多くの地を取ったほうが勝ちなんだ。右の対局では黒が囲った地×は27目。白の△は24目だから黒の3目勝ち。地を数えるときには1目、2目と数えるんだ。自分の石は領土に含まれないよ。






Capítulo #14
Por Encima del Mejor
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
......
パチ
パチ
No tardes tanto. Para un jugador pobre como tú no hay diferencia.
S... Si.
パチッ
El ambiente parece tenso hoy.
Shh... Silencio.
パチ
パチ
パチ
ゴッ
ゴッ


第14局 上には上





*N.del T.:término para llamar a alguien que está sobre ti en edad o experiencia.


¡¡Vosotros!! ¡¡Estaos callados!!
Si...
¡¡Perdón!!
Cálmate Nakai.
No se ve bien que nosotros los de 3er año estemos agitados.
...
ガラッ


¿Touya?
Sensei
Lo siento, llego tarde, tenía que hacer...
Si, me lo dijo tú profesor.
Así que ahora todo el mundo está aquí.


ガタ
ガタ
Bien, todos los estudiantes de primer año, levantaos.
Por favor que todo el mundo me preste atención.
Estos son los 17 nuevos miembros de este año.
Vamos a trabajar duro para el torneo de Junio.
Buena suerte a todos.


Muchas gracias
Eso es todo.
Ya podéis seguir.
Tengo a los de primer año jugando para ver su habilidad.
パチ
Puedes jugar... Umm...
Sensei, yo puedo jugarle ...
Miya... Mm...
No...


Yo le jugaré.
Touya, sígueme.
¿Cuál es el proble-ma?
Seguramente Sensei me estaba pro-tegiendo.
Si uno de tercer año pierde con facili-dad contra uno de primero... Ya sa-bes...
¿Eh?
...
Cambiad de oponentes después de esta par-tida.
Si



*Se entiende como "Buena suerte".



Fui profesor en Korea y allí también enseñaba Go a los niños.
Cuando tuve la oportunidad de venir a Japón decidí que me convertiría en profesor de Go.
Al principio estaba algo decepcionado.
El nivel de go entre los niños japoneses era muy bajo.
El Go de Korea es muy fuerte.
Si, los chicos de aquí después de la escuela van a clases especiales, los de Korea van a unas escializadas en Go.
Se lo toman muy en serio.
Pero he cambiado mi modo de pensar después de venir a Kaio el año pasado.
Los chicos de aquí son comparables a los de Korea.


パチッ
パチッ
……
Pero hay alguien por encima del mejor...
Oh
No...
Shindo Hikaru del Instituto Haze.


Es un chico que apareció en el torneo por equipos.
Todos los miembros de nuestro equipo se han graduado...
...pero yo lo recuerdo bien.
Yo estaba...
...allí también.


SHINDO HIKARU
Voy a entrar en el torneo.
Pero tú podrías...
...ser capaz de vencer a ese chico.


Esa es mi intención.
Dejemos esto así. Tu habilidad está clara.
Aquí la mayoría de la gente juega contra otros de su nivel.
Pero algunos leen libros y practican con problemas de Go.



*Jugar una partida para enseñar


Bienvenido al Club de Go de Kaio.
Quería pedirte una partida....
キャーッ
Te jugaré la próxima vez.
Estas señoritas están de primeras hoy.
¿Cuál es tu nivel?
Entonces pon 9 piedras.
Y vosotras dos poned 7.
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ


Vaya, Hikaru, ahora coges las piedras mucho mejor.
Jeje... He mejorado, ¿verdad?
Dios... Aún no hemos encontrado a nadie para unirse al club.
¿Lo conseguiremos antes del torneo de Junio?
Esta vez iré a preguntar a chicos más listos.
La inteligencia no es un problema.
Pero parece que tienes que ser listo para jugar al Go.
Si, si.
Entonces... ¿Cómo puedes venir a jugar, Shindo?
Oh, si...
¡¡Cálla-te!!



Pero Kaio es una escuela muy dura y su club de Go es muy fuerte, ¿no?
Pero hay Pros...
...que lo han hecho muy mal en la escuela.
Unos pocos al menos.
Oh, ¿de verdad? Entonces Hikaru puede convertirse en Pro, eh.
¡¡Qué te calles!!
Pero...
Entonces quizás yo también pueda...
Déjame probar...
¡¡No, no!! ¡¡Esto no es para ti!!
Hikaru, ¿Por qué no le en-señas?
Eres, Fujisaki-san, ¿no? ¿Por qué no entras en el Club? No hay problema aunque seas principiante.
Solo enseña-me un poco Hikaru.
Maldita sea...
Bien... Escucha atentamente.


Tú eres blancas.
Si negras pone aquí...
Perderás tu piedra.
Ahora volveré a ponerlo como estaba.
Es tu turno... ¿Qué deberías hacer para evitar que negras capture tu piedra?
¿Correr de este modo?
¡¡No tienes remedio!!
¡¡¿Eres estúpida?!!
Cálmate Shindo-kun.
¡¡Qué gracia!!
¿Qué? Alguien como tú no debería hablar...

Créditos:

X-FANSUB






中学校
Capítulo #15: Go Copiado



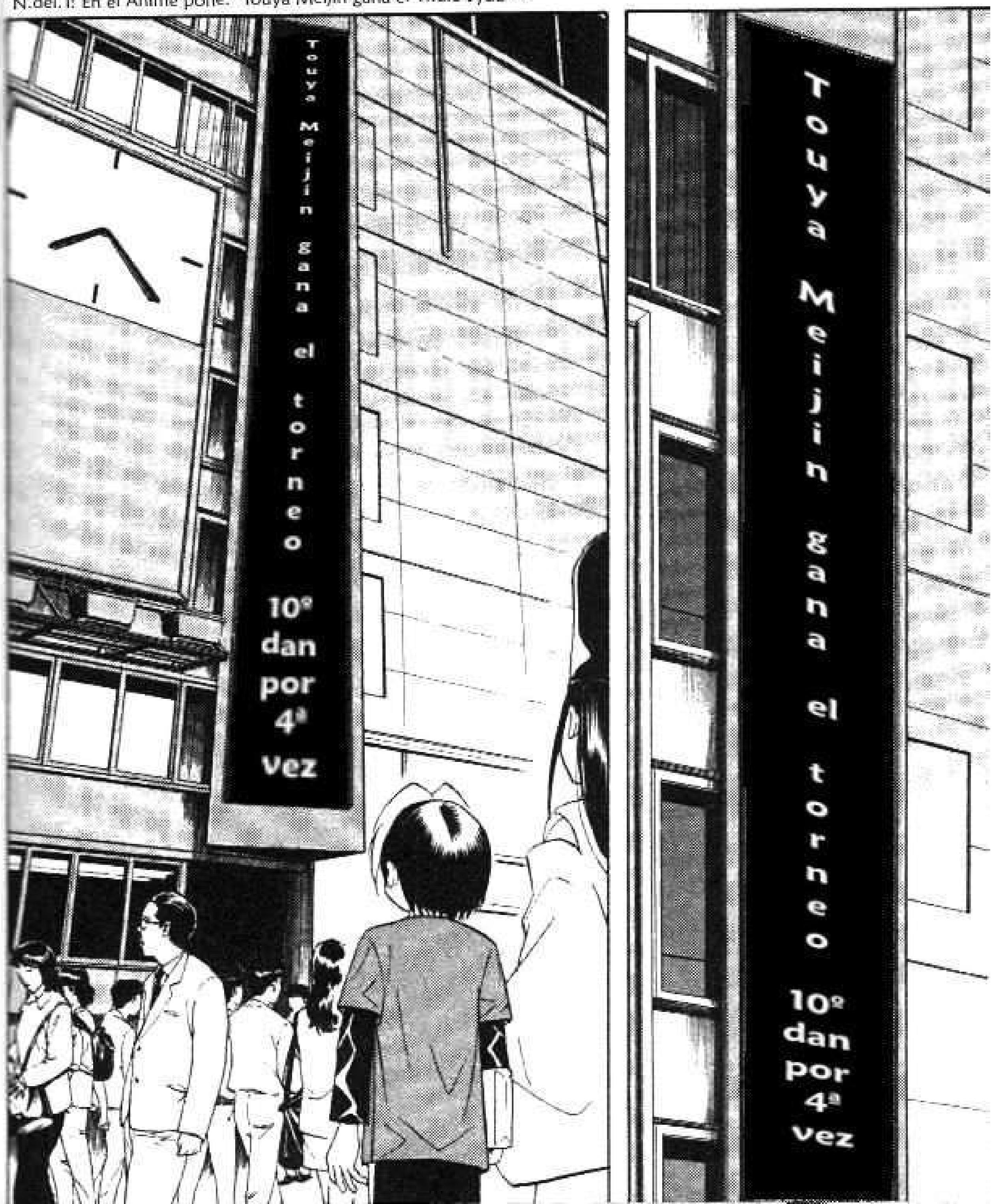


Esto.
Esto...
どど
Y esto...
Son 1.630 Yens.
Se que querías este libro de Touya Meijin aquella vez, pero Kaga lo rompió.

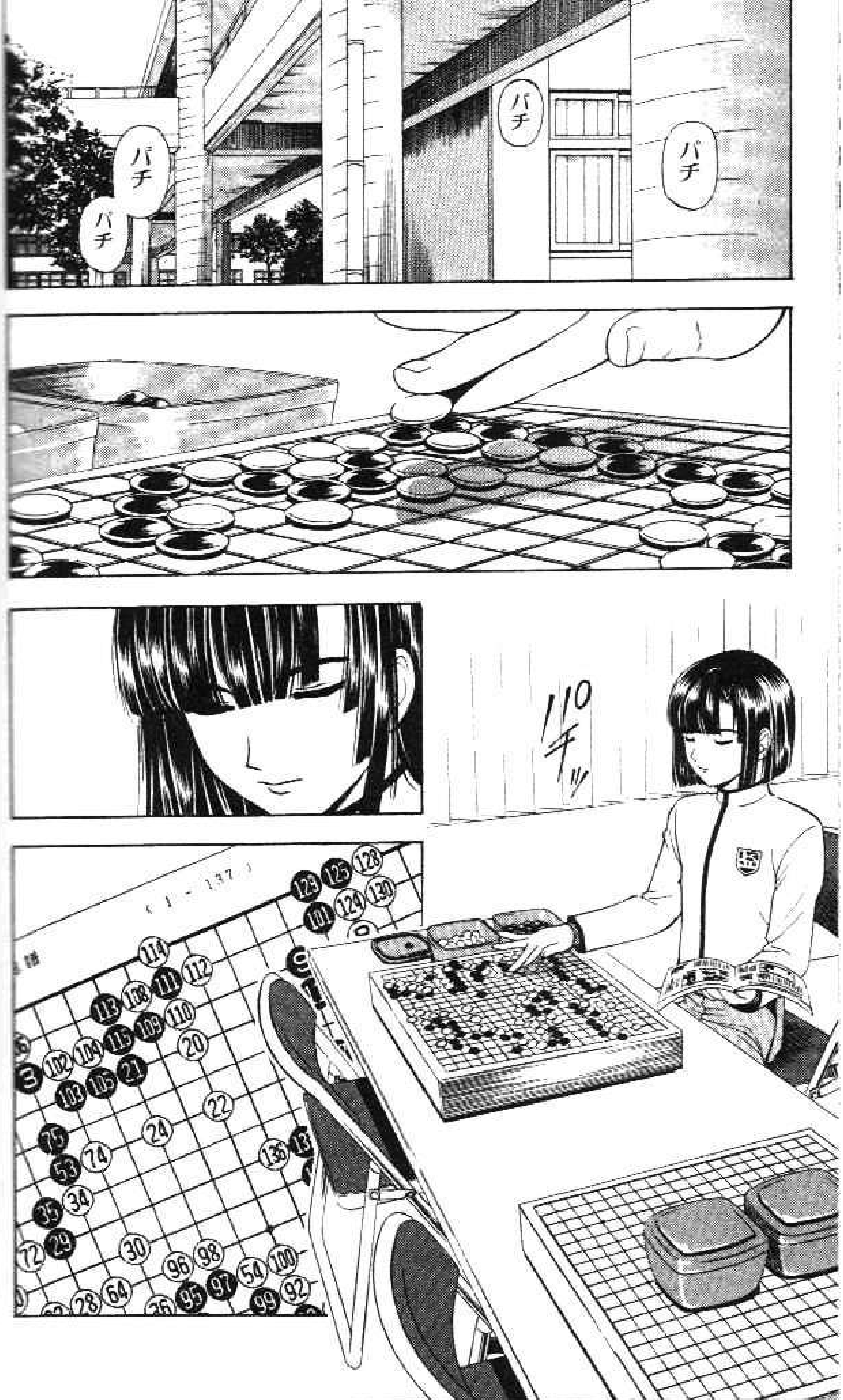

Ahora lo podrás entender. Estoy seguro
Tal vez deberías comprar un libro de iniciación para Akari-chan...
¿Un libro de iniciación para Akari? ¡¡Anda ya!!
Ella ni sabe la diferencia entre el Go y el Othello
¿Qué es el "Othello"?
Oh, está oscureciendo, tengo que llegar a casa o me caerá una buena...
¿Qué hora es?
A ver... ¿donde hay un reloj?
ニュース
Ahí hay uno.
Mierda, ¿ya es tan tarde?



N.del.T: En el Anime pone: "Touya Meijin gana el Titulo Jyudan"




El padre de Touya...
Ganó otro título...
Sube... Sigue subiendo...
Me pregunto que estará haciendo Touya...


パチ
パチ
パチ
パチ
パチッ



Sólo repite partidas antiguas...
¿Por qué no le pides una partida?
No gracias.
Bueno, como quieras.
Touya
Felicidades por lo de tu padre.
Ha ganado su cuarto título.
¿Eh?
Oh
Si
Gracias.


Hmm...
Que hijo más desintere-sado....
Quiero pelear contigo...
¿Cuánto tiempo tendré que entrenar hasta que juguemos?
Sólo me uní al club de Go por eso.


Shindo Hikaru...
La Mano de Dios que quiero alcanzar...
Está en algún lugar delante de ti.
Ah... estoy muerto.
He perdido.
Hoy estás de suerte.
カチャ
Si...

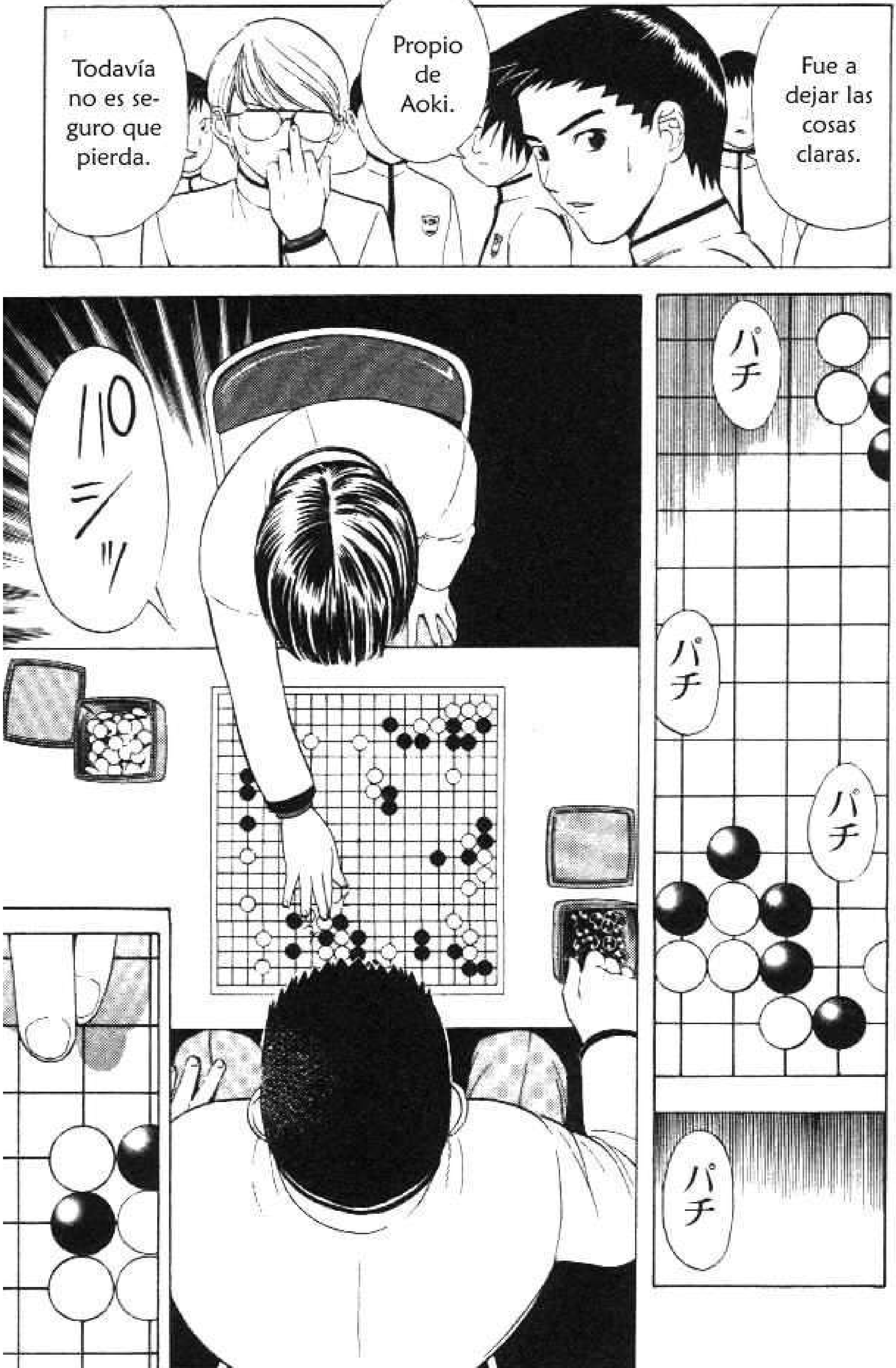


¿Eh?
Touya-kun...
¿Quieres jugar una partida conmigo?
Aoki...
!


Si.
Por favor.
ジャラ
Aoki-san
Aoki Senpai
……
パチッ
パチッ
パチッ



Perdona, soy un novato y todavía no conozco a todos.
¿Quién es ese? ¿Es bueno?
パチ
……
……
パチッ
Es Aoki, el tercero mejor.
Sólo por detrás del presidente y del vicepresidente.
Resumiendo, es quien se puede quedar fuera del equipo por la entrada de Touya.
パチ
Es un tío simpático.
……

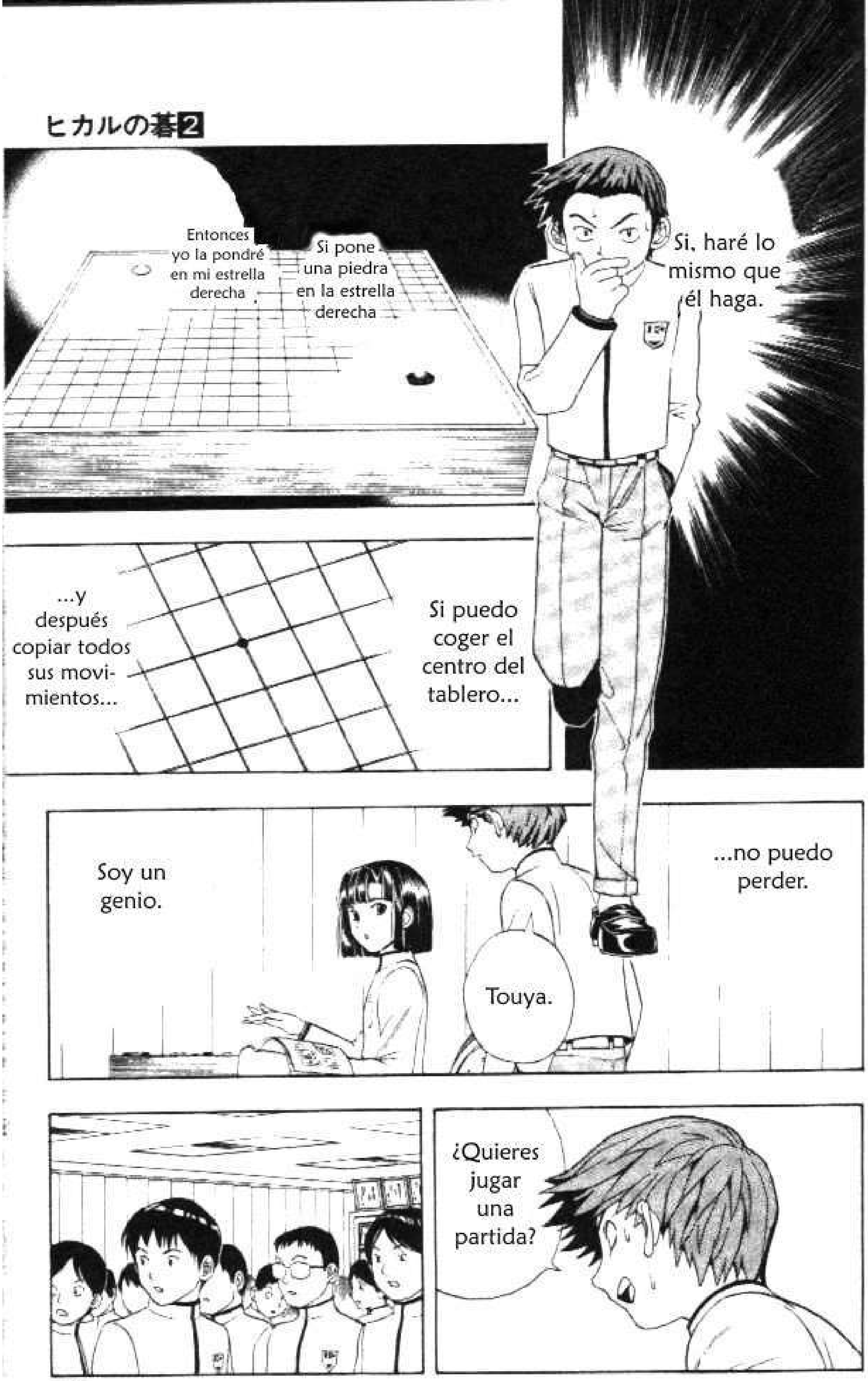

Fue a dejar las cosas claras.
Propio de Aoki.
Todavía no es seguro que pierda.
パチ
パチ
パチ
パチ
パシッ



....
¡Qué rápido ...!
!
Me retiro ...
Aprendí mucho, muchas gracias.
Gracias a ti.
....

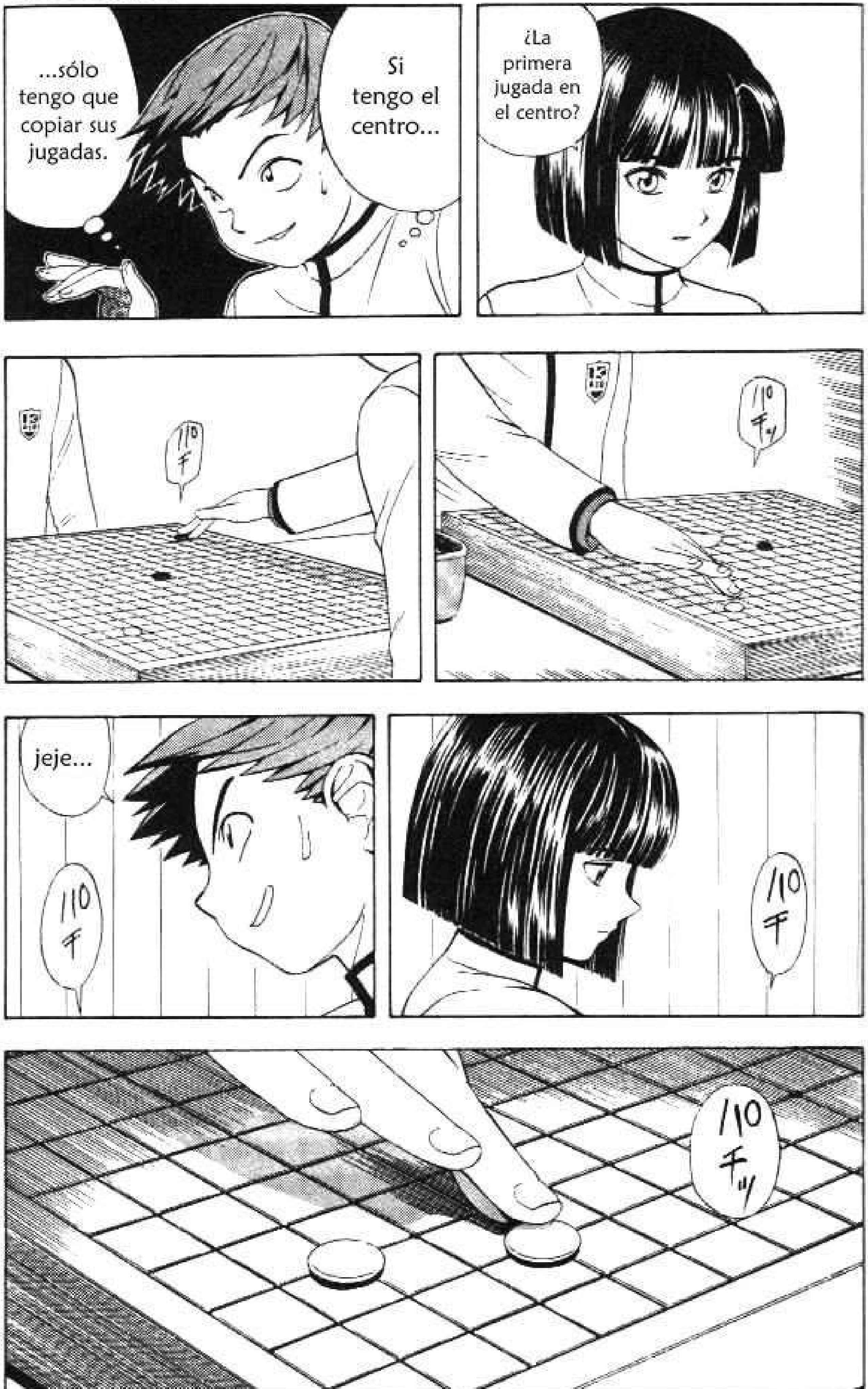

……
ガラッ
……
タン…
¡¡Joder!!
¡¡¡Ese Touya!!!
パチ
¿Qué es este ambiente? ¿Es esto el famoso club de Go de Kaio?


Sólo es un chico.
¿Los del tercer año no pueden con el?
Que patético.
Te toca.
Espera un segundo.
¡¡Ya sé!!
Se me ha ocurrido algo bueno.
Voy a jugar contra Touya.
¿Eh? ¡¿Cómo!?
Tengo un plan de "No poder ganar ni perder".
Sólo mira.


Sí, haré lo mismo que él haga.
Si pone una piedra en la estrella derecha
Entonces yo la pondré en mi estrella derecha
Si puedo coger el centro del tablero...
...y después copiar todos sus movimientos...
...no puedo perder.
Soy un genio.
Touya.
¿Quieres jugar una partida?



NdC:*Onegai-shimasu: "Por favor", se puede entender como "Buena Suerte".


¿La primera jugada en el centro?
Si tengo el centro...
...sólo tengo que copiar sus jugadas.
パチッ
パチ
パチ
jeje...
パチ
パチッ


パチ
パチ
パチ
パチ
パチッ



!
......
¿Cómo?
Así que se dio cuenta. Pero eso no importa.
¡¡Tus propias habilidades juegan en tu contra!!
......

CREDITOS:

X-FANSUB

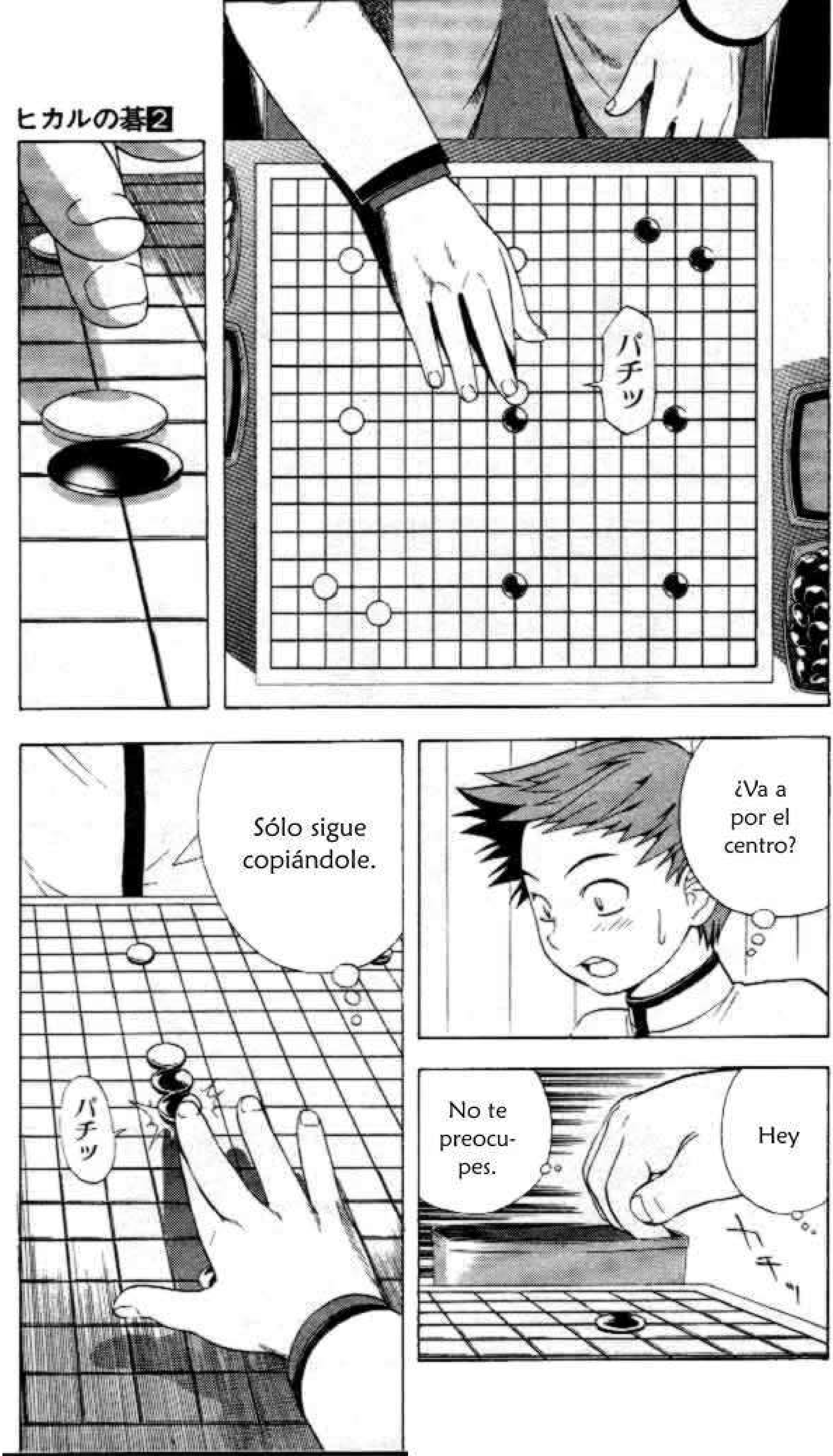




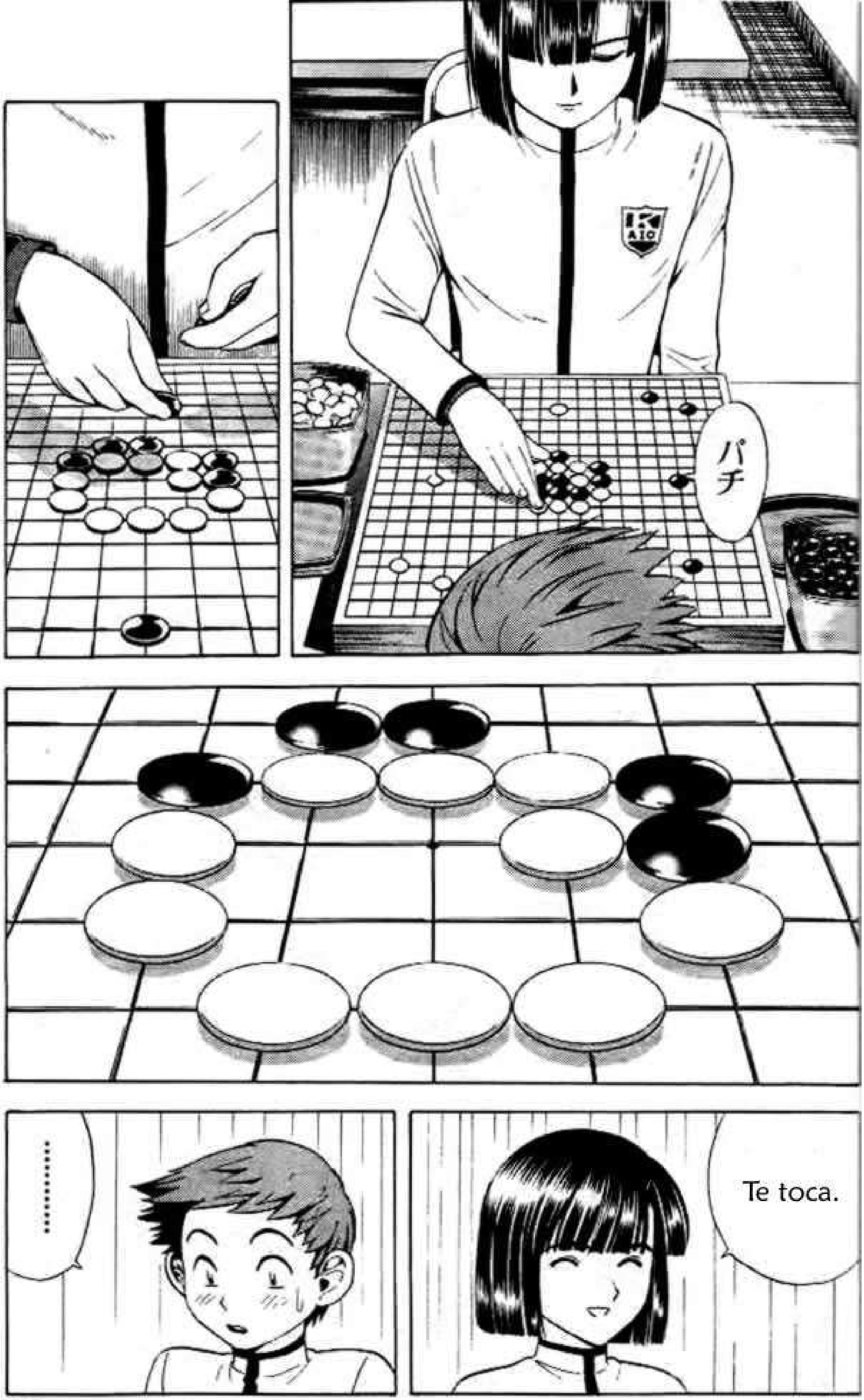

Si cojo el centro y copio todas las jugadas de Touya...
No puedo perder.
Capítulo #16
"La conspiración en la lluvia"



Je je
Oh
Así que eso es lo que está pasando...
カチッ
スッ
Entonces yo...


パチッ
¿Va a por el centro?
Hey
No te preocupes.
Sólo sigue copiándole.
パチッ


パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
パチ
Oh...
¿Qué?


パチ
…………
Te toca.


Me retiro...
Es como mirar un truco de magia.
¡¡Idiota!!
Estoy en el segundo año y puedo machacar fácilmente a cualquiera que me trate de copiar.
Bueno, déjale tranquilo.



Nota: Muchos niños japoneses dan clases privadas después de la escuela así pueden hacerlo mejor para los exámenes de acceso al instituto*

＊シチョウ…石を取る一手前の状態を「アタリ」と呼び、そのアタリの連続で相手を追いつめて、最後には石を取ってしまうことを「シチョウ」と呼びます。


¿Entonces Touya va a ser el capitán para el próximo torneo?
¿No lo crees? Ya oíste que va a ser el futuro Meijin.
¡¡Estáis diciendo que le tenemos que pedir un autógrafo!!
No se si un autógrafo, pero me gustaría jugar contra él una vez.
Podré chulearme de eso algún día.
Si de verdad se hace Meijin.
Entonces podré decir a la gente que jugué contra él.
¿Eso es lo mejor que podemos hacer?


¡¡¡Akira-kun!!!
Ichiwaka-san ¿Qué haces aquí?
Jeje
Vine a recogerte.
Oh
No tenías que hacerlo...
Que dices, date prisa y sube.
Mira, te estás empapando.

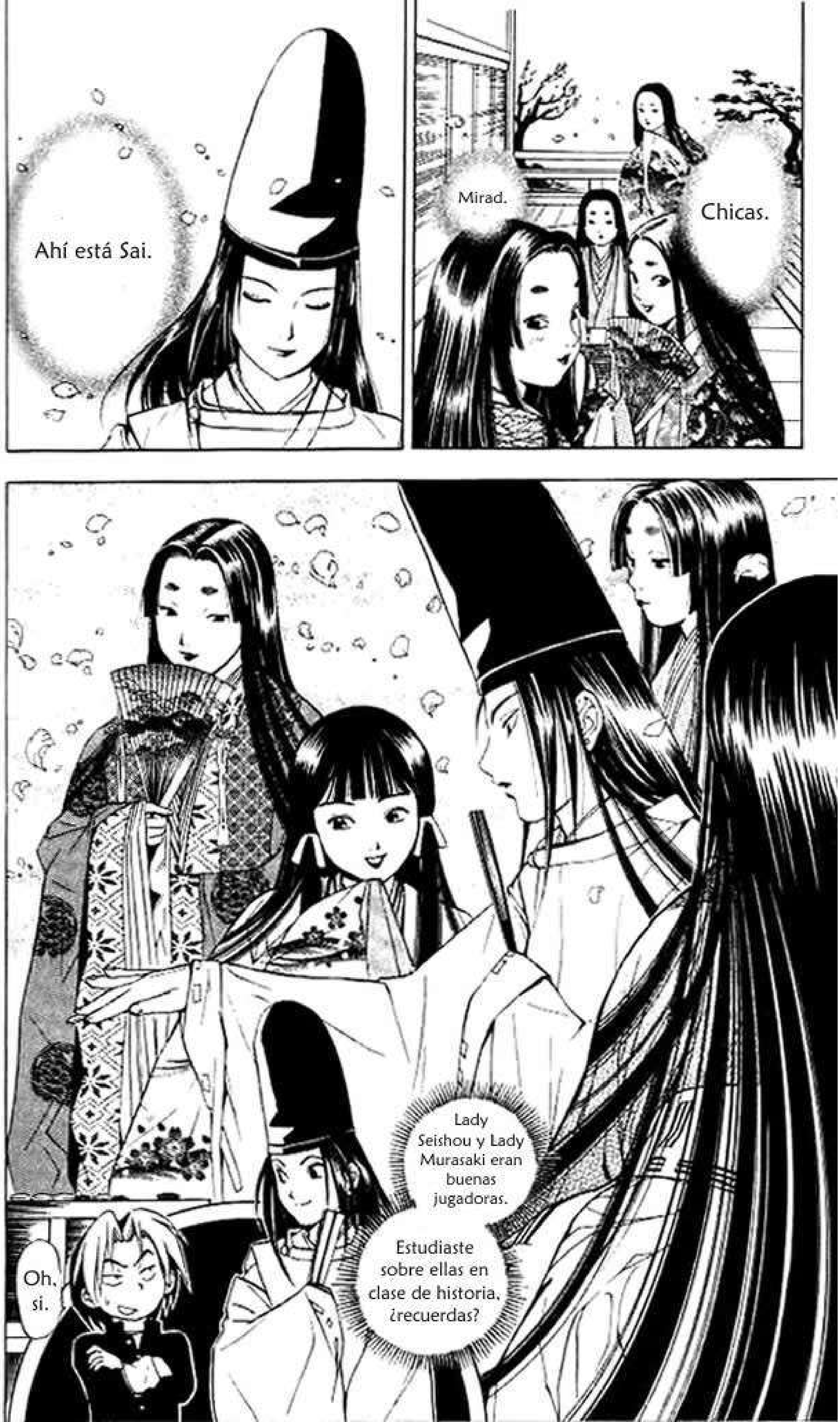

Prometiste que hoy me darías clases de Go.
No lo he olvidado.
Y te daré tarta y café.
....
Si...
Estaría bien ganarle...
¡¡¡¡¿Tarta y café también?!!!!
¡¡¡No puedo más!!!
¡¡Senpai!!
Sé como te sientes, pero...
Ganarle sin hándicap...
Seguramente sería más fácil sacar todo sobresalientes en los exámenes.
¡¡¡Tiene que haber algún modo!!!
....


En condiciones normales es imposible...
Pero...
Hey, ¿de qué estás hablando?
Una forma de ganar a Touya Akira...



Cada vez llueve más.
Ya guardé el Go-ban.
Vámonos a casa Tsutsui-san.
Fujisaki-san no vino hoy.
¿Y qué si Akari no viene?


Es porque le gritaste.
No te preocupes, se le pasará.
La conozco bien, vivimos cerca.
Deberías invitarla a venir.
Ni hablar, además las chicas no juegan Go.
¿Qué dices Hikaru?, incluso en la capital Heian había muchas mujeres jugadoras de Go.


Chicas.
Mirad.
Ahí está Sai.
Lady Seishou y Lady Murasaki eran buenas jugadoras.
Estudiaste sobre ellas en clase de historia, ¿recuerdas?
Oh, si.


Sai
¿Si?
¿Eh? ¿No estás impresionado?
Claro que no, ya lo vi muchas veces.
Vaya, era gracioso cómo te sorprendías la primera vez.
Te veo mañana Shindo-kun.


Si, ¡¡Hasta mañana!!
El Goban y las piedras tampoco han cambiado desde esa era, pero...
Los paraguas tampoco cambiaron mucho.
Ya, no hay mucho avance en los paraguas.
No para toda la lluvia.
Se te mojan los pies.
Tienes que sujetarlo con la mano.
En una era en la que podemos ir a la luna, los paraguas siguen siendo paraguas.


¿Ir a la luna? Menudo chiste.
Hikaru, las personas no pueden ir a la luna.
Si que pueden, de hecho, ya han caminado sobre ella.
No seas idiota, ¿caminamos sobre la luna? ¡¡¡La luna!!! ¿Cómo pudie-ron llegar allí?
Estás mintiendo, ¿verdad..?
¿Eh?¿De verdad?
Jejeje, Sai es gracioso.
Si se puede ir a la luna, ¿por qué un paraguas sigue siendo un paraguas?
Um...


Sobre qué condiciones no importa.
Ganar a Touya sin handicap nos daría algo de lo que chulearnos de verdad.
Si, pero...
Si
Porque no diremos cuales fueron las condiciones.
Entonces, ¿qué tal llevarle a un Karaoke y jugar con él con todo ese ruido para distraerle?
Eso no es suficiente para ganarle. Necesitamos una mayor desventaja.
カラオケ
¿Qué tal desafiarle cuando tenga 40 de Fiebre?
No vendría al clase...


Tal vez podemos atarle de pies y manos y jugar contra él.
Ja Ja
jeje
Esa es una buena idea.
Um...

CREDITOS:

X-FANSUB





ヒカルの碁

3

●前哨戦

原作／ほったゆみ
漫画／小畑 健
監修／梅澤由香里三段
（日本棋院）



JUMP COMICS

ヒカルの碁 3
原作 ほったゆみ
漫画 小畑 健
集英社



Capitulo 17 - ¡Deja el club de Go!


PA CHI
PA CHI
PA CHI
PA CHI
PA CHI
¿Hey? ¿Dónde están Itou y Kojima?
¿No han venido hoy?
¿No están?
PA CHI
PA CHI
PA CHI
¿Itou-kun y Kojima-kun?
Se largaron con Okamura-kun, de 1er año.
¿Se largaron?


Como puedes ver está hecho un desastre.
Esta era la habitación principal cuando no había muchos miembros en el club.
Pero ahora sólo es un almacén.
Se va a usar como sala de espera de las chicas para el torneo, así que Yun-sensei nos dijo que lo ordenáramos.
Ordenar las cosas es trabajo para los de primero, y tú pareces libre.
Lo siento, pero tú eres el que puede hacerlo.



Lo entiendo.
¡Vaya!
Viejas revistas de Go ...
Si que es viejo este libro de tác- ticas de Go.
定石ヲ學ブ
百ノ手筋
Viejas técnicas... Sentí eso la primera vez que jugué contra Shindou Hikaru...
Por ejemplo, si es el turno de negras...


En la era moderna deberías rodear.
Se dice que esa es la jugada correcta.
Pero él co-nectó.
Esa es una táctica antigua.
Eso pasa algunas veces.
Parece un movi-miento débil pero podría aplastarme antes de poder tener ventaja.
Para vencerle, una fuerza normal no basta.
Lo que ne-cesito es...


Crear una nueva táctica...
……
¿Quieres jugar conmigo?
Hey
Tú debes seguir ordenando como te dije.
No te acerques y no mires al tablero.


... ¿Sin mirar al tablero?
¿Me estás diciendo que juegue Go ciego?
No, no ...
Sólo que si eres miembro de este club tienes que ayudar en las faenas...
... Y tienes que escuchar a tus Senpai.
Al contrario que en el Shougi, el tablero de Go es grande.
¿Sabes que el Go ciego es difícil hasta para los pros?
Pero tú puedes hacerlo.
Tú ERES un futuro Meijin después de todo.


¡Dios! Un chico como tú no tenía que haberse apuntado a nuestro club de Go.
No parece que alguien pueda ganarte en el torneo.
Date prisa, hazte Pro y gana 4 ó 5 títulos.
¿O sólo quieres presumir de tus habilidades y chulearte de que eres el mejor?
Ja Ja... el mejor...
¿Qué? ¿Estás diciendo que me equivoco?


Si soy el mejor...
Debería serme fácil jugar al Go ciego, ¿verdad?
16-4, Estrella.
Vamos allá.
pu-ki


4-16, estrella.
Si te gano aquí, podré presumir.
Ya que esta es una partida igualada.
!
...
No te dejes ganar facilmente.
Intenta no cometer muchos fallos.
No me importa que presumas, pero...
...por favor, hazlo después de que ganes.


¡¡Esas son grandes palabras!!
¡¡Eres tú el que ha dicho que es difícil incluso para un Pro!!
¡¡Esta partida va a ser divertida!!
¡¡¡16-17!!!
Touya debe estar sufriendo ahora mismo.
El Go ciego debe ser duro incluso para él.
Así que esto es a lo que se refería con atarle de pies y manos.


Bueno, soy el siguiente.
¿No es un poco pronto?
Yo también quiero ver a Touya en apuros.
¡¡Hey Touya!!
¿Qué te parece si ju...?


Esto es... Te machacó...
Y con pocas jugadas...
¡¡Itou!!
No sabía que había una segunda persona.
Si quieres jugar, adelante.
Senpai.


Ya veo, como era una partida sin hándicap le ha ganado facilmente.
Si puedes ganar tan rapidamente se hace más fácil.
Visto así yo también perderé.
¡¡Hey Itou!!
¡¡Oka-mura!!
¡¡Hey, Oka-mura!!
¿Eh?


Vosotros dos vais a jugar a la vez.
¿Eh?
¿Qué?
Pero dos a la vez es una locura, no va a estar bien.
Fue un chiste con una persona.
¡¡Ni hablar!!
¿Has dicho...
...dos personas?
¿Qué pasa?
¿Quieres abandonar?


¿Entonces por qué no abandonas el club de Go también?
Si no puedes jugar contra nosotros entonces...
¡¡¡Deja el club de Go!!! ¡¡¡No te queremos!!!



De acuer-do.
Pe-ro...
...no voy a sucum-bir tan facil-mente.
Va a jugar.
......
16-4 Estrella.
pu-ki
4-16 Estrella.
パチ
17-4
パチ
15-16
パチ
17-12
パチ
16-17
パチ
4-3
4-4
6-17


5-17
4-17
6-6
7-5
Joder, Kojima
es peor que yo,
y Okamura es
peor que él.
A este paso
perderán rapidamente
como yo...


Hey, date prisa.
¡¡Touya!!
......
4.. 4-18
Dios ...
pu-ki
2-4
po-ki
10-4
po-ki
6-18
puki
¡¡Hey!!
¿¡¡Por qué tardas tanto en decirme las jugadas sólo a mí!!?


Touya... ¿Está en apuros? no puede ser...
La partida acaba de empezar.
Y no con Kojima, sino con Okamura, que es peor.
......
¡Ya veo!


¡¡Touya perderá!!
¡¡No le quedan ni 5 minutos!!
¡¡¡Perderá contra Okamura!!!
¡¡¡DATE PRISA, TOUYA!!!

CREDITOS:

X-FANSUB








¡¡¡Date prisa Touya!!!
¡¡Te toca!!
Touya perderá.
Su memoria tiene problemas para conectar las pésimas jugadas de Okamura.
El mal juego de Okamura..
¡¡Desarma el ritmo mental de Touya!!
Cap. #18
Si no estuvieras aquí.


HIKARU NO GO
HIKARU NO GO
第18局
アンタさえいなけりゃ


Ya que cada jugada tiene un motivo, no puede recordarlo.
No es un ordenador.
10-17 ...
10...
!
ニヤ
カチ
Touya, mi piedra ya está ahí...


Ugh...
¡¡4-9!!
¡¡¡Joder!!!
Por fin se está desmoronando.
No, no te relajes, es Touya.
Jeje... Sigue con ese patético juego, Okamura.
3-14
4-11
Sigue jugando Touya.
En este tablero a oscuras.



Vaga sin rumbo.
Sufre y destrúyete.
10-4
......
ガラッ
¿Está Touya aquí?
!!
Dijiste que me ibas a enseñar...


¿Qué estáis haciendo?
Hidaka-senpai.
Itou y Kojima...
Y tú eres de primer año...
No, umm.. Yun-sensei nos pidió que ordenáramos este cuarto y como Touya es de primer año...
....
Oh, no... Esto es...



Queríamos que Touya nos enseñara, pero...
Estaba ocupado, así que...
¿Así que...?
...un poco de Go ciego...
¡¡Idiotas!!
¡¡¿Qué quieres decir con ocupado?!!
¡¡¡Entonces debísteis ayudarlo!!!
¡¡¡Touya!!!


Yo ordenaré esto.
Así que date prisa y gánales.
Hidaka-senpai.
Acepté las partidas.
Continuaré como hasta ahora.
¡¡Cállate!!
¡¡Ahora que sé sobre esta intimidación no puedo dejar que continúe!!


Pero yo estaba...
¡¡¡Estúpido idiota!!! ¡¡¡Dios!!!
Si no estuvieras aquí no hubieran hecho esto.
Y tú aceptaste, eres tú el que animó esto.
¡¡¡Si no estuvieras aquí!!!
Pero lo que quiero decir es que...


Ya que eres un estudiante de Kaio, se un orgulloso miembro del club de Go.
Pero no aceptes partidas como estas.
......
Juega normal y patéales el culo
Hidaka senpai.
Muchas gracias.


Oh, Hidaka senpai...
Esto no me llevará más de 5 minutos, así que estaré libre para la clase después de que termines de limpiar.
Perdonad el retraso.
Allá voy.


¡¡Tsutsui-san!!
¡¡Tsutsui-san!!
¡¡Encontré un miembro para el club!!
¡¡Alguien que sabe jugar al Go!!
ガラッ
¿Eh?
¿De verdad?
Si, ¡¡perfecto!!
Ahora podemos ir al torneo.


¿Tú... sabes jugar al Go?
Si, sé jugar.
Eso no importa en este club de Go.
¡¡¡Ahh!!!
¡¡Eres estúpida!! ¡¡Claro que preferimos alguien que sepa jugar!!
Shindou-kun, tal vez sepa jugar, pero el torneo separa los chicos y las chicas, así que no podremos apuntarnos.
¡Anda! ¡¡Es verdad!!



......
Entonces disfracémosla de chico, nadie se dará cuenta...
Dije que jugaría, pero sólo para el torneo.
Estoy ocupada con el Club de Volley-ball.
Ah...
Hablaste demasiado... Otra vez.
Mierda, tenemos que encontrar a un chico.
Así que cada equipo es de tres personas...
Necesitamos a alguien que sepa jugar,
cuanto más sepa mejor. Sai, ¿conoces a alguien?


Bueno, si necesitas a alguien mejor que los que hay aquí sólo hay una persona...
フン
No creo que el padre de Touya con un uniforme de colegio funcione...
Hey, vamos a hacer un nuevo póster, un problema de captura.
Podemos poner un problema difícil y decir a los que puedan resolverlo que vengan.
No hace falta que sean buenos, cualquiera vale...
パチッ
Kaio tiene muchos miembros, ¿no?
Sip.
Ellos tienen todo.
Estoy celoso...
Te toca Shindou-kun.
Kaio es Kaio, nosotros somos nosotros.


Touya
Itou, de segundo año, me acaba de decir que deja el club de Go.
¿Por qué te apuntaste al club, Touya?
Por ti todo el mundo está molesto.



Como jefe siento lo mismo.
De verdad quiero jugar contra ti y discutir sobre Go.
Sin embargo he escuchado a todos los que me rodean que no quieren ver a su jefe perdiendo facilmente con Touya.
Incluso aunque quiera retarte como Aoki, no puedo.
Touya, tu razón para entrar en el club de Go...
He oído rumores de que quieres jugar contra Shindo, del instituto Haze.
¿Por qué en un torneo? ¿Por qué el club de Go?
Tu presencia en el club de Go...
...nos molesta a todos sin ningún beneficio.


Rehusó jugar conmigo...
No sé las razones, pero es por eso que haré lo que sea para estar en el torneo.
Acabas de decir que no doy ningún beneficio...
Pero en el próximo torneo, Hikaru, del instituto Haze, estará allí.
¡¡Jefe!! Esto no es irrespeto ni arrogancia...


Soy el único que puede enfrentarse a él.

CREDITOS:

X-FANSUB



CAPÍTULO #19

1000 YENS POR PARTIDA





¡¡Shin-dou-kun!!
理科室
¡¡Shin-dou-kun!!
En el nuevo póster...
Pusiste un problema de Go, ¿verdad!?
ガラッ
Umm... Si...
¿Por qué lo dices, Tsutsui-san?
¡Alguien respondió! ¡Mira!
囲碁部員
大募集
Q 白先で黒の生死は？
1手だけ示して下さい
¡Y es correcto!


¡Entonces hay alguien que sabe jugar al Go!
Este es un problema avanzado, así que el chico es bueno.
Tenemos que encontrarle.
Yo sé quien lo escribió.
¡¿Quién!?
¡¿Por qué lo sabes!?
Porque le ví hacerlo...
Es Mitani-kun, de tercero...



¿¡Por qué no le invitaste a unirse al club!?
Porque... si el quiere unirse vendrá por el mismo.
Puede que no haya venido porque no quiere unirse.
¡Se suponía que tenías que traerle, estúpida!
¡Si ni soy miembro de este club!
¡Espera! ¿¡No eres miembro, Fujisaki-san!?
¡Me voy!
Ah
Ah
Mitani de tercero...
No le conozco...


JYAAAAAA
Oh, bueno, le invitaré mañana.
Ok, buena suerte. Hemos estado buscando un 3er miembro para entrar en el torneo otra vez.
Aunque nos descalificaron vencimos a Kaio...
Oh... Ahí va otra vez....
Yo porque mi oponente tuvo un fallo.
Tú tuviste una súper explosión de buena suerte.
Incluso Touya te desafió.
Claro, claro... buena suerte.
je je je
Son de cristal, la mayoría están picadas.
Ten cuidado de no cortarte los dedos.
Touya...
Es de Kaio, ¿cierto?


¿Crees que está en su club de Go?
Es improbable.
¿Por qué?
Porque la fuerza de Touya Akira es...
Bueno, basicamente...
Probablemente no sepas que es un Insei, pero...
Hay toda una legión de niños estudiando bajo la asociación japonesa de Go con la esperanza de ser Pros.
Mientras están entrenando no les está permitido participar en torneos amateur, no importa lo fuertes que sean.


Escuché que Kaio tiene algunos antiguos Insei en su club.
Hay muchos que abandonan intentando ser profe-sionales.
Pero Touya no es un Insei.
Eso significa que para él...
Incluso un Insei es muy débil.
Inclu-so un Insei...

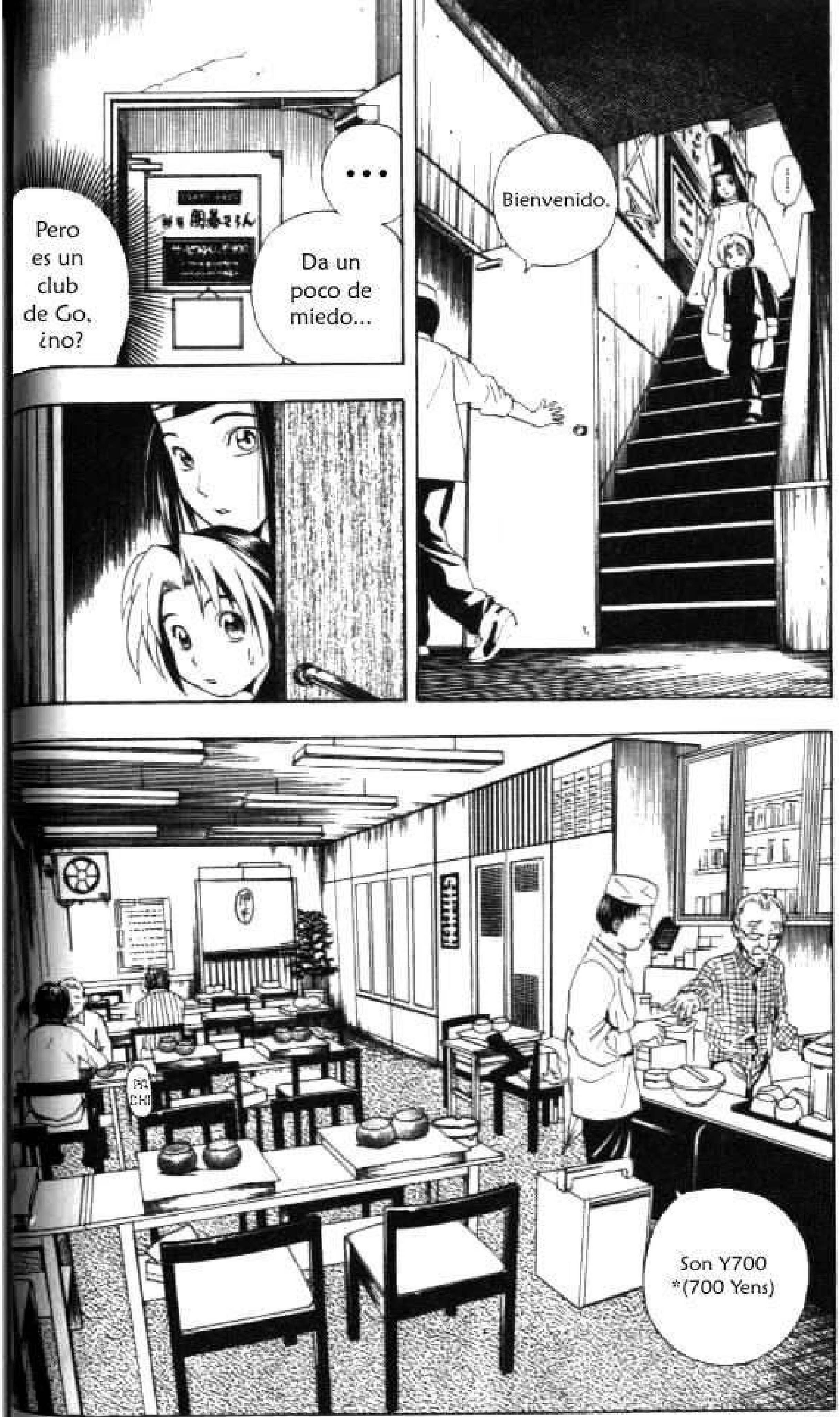

¿Así que por qué iba a estar en un club de Go?
Eh, el cristal es delicado, ten cuidado.
Ay...
Inten-tar ganar a Touya es una meta impo-sible...
Hikaru.
Antes de vencer a Touya, tienes que...
Si, tengo que ser capaz de ganar al 3er capitán de Kaio en este torneo.
Pero antes de eso...
Tienes que poder vencer a Tsutsui-san.
Oh, cierto ...
?


Pero antes de eso necesitamos un 3er miembro.
grrl...
Y antes de eso necesito Ramen.
De verdad te gusta el Ramen, ¿no?
Reparto
Al club de Go de ahí al lado, ¿no?
Si



¿Lo has oído Hikaru?
¿y?
¡¡¡QUIERO IR!!!
Tú has estado jugando todos estos días todo el rato, ¡¿pero que pasa conmigo!?
じた
ばた
Hay un estudiante de instituto que es muy bueno allí.
Oh, ¿en serio?
Jugué contra el una vez y me destrozó.
Tal vez sólo es que eres débil, je je.


¡Hikaru! ¡Deprisa! ¡Deprisa!
Vuelve pronto.
¿Un estudiante de instituto fuerte?
¿Quién podrá ser?
Oh, por allí.
Hmm...
¿Ahí abajo?



Bienvenido.
...
Da un poco de miedo...
Pero es un club de Go, ¿no?
PA CHI
Son Y700 *(700 Yens)



¿Quieres jugar?
Los niños son Y500.
Oh... Umm...
Hikaru, allí.


El...
¡Hey! Shuu-san, ¡¡más té!!
No hace falta que grites.
Si sólo quieres mirar siéntate.
Te pondré algo de Té.
Gracias.



Hikaru, ese crío...
¿Qué?
Está haciendo trampas mientras cuentan los territorios.
¿Eh?
Está moviendo las piedras...
...e incrementando su propio territorio mientras reduce el de su oponente.


No podría decir-lo...
......
Blancas: 46 moku.
Negras: 44 Moku.
¿Qué? ¿No me llega?
Pensé que tenía gana-do el juego.
Aquí tienes.


ガタッ
Hey, ¿te vas?
He perdido 3 veces seguidas.
Tengo que irme.
Mis padres creen que estoy estudiando.
Mierda, oh bueno.
Toma.



Ese uniforme... podría ser del...
...¿instituto Haze?
....
Sai, ¿Cómo era el nombre del chico? El que dijo Akari...
¿Era Mitani?
Hey, ¡niño!
¿Quieres jugar?
¿Cuánto quieres apostar?


¿Apos-
tar?
Hey,
¿qué estás
haciendo?
A un
niño en su
primera
visita aquí.
Shuu-
san,
jugue-
mos.
El dueño
no debería
apostar...
Um...
Hey,
¿eres tú...
...
Mi...?
....


¿Qué? niño, ¿le conoces?
Me ha fulminado.
Sobre todo al final...
No sé como se volvió tan bueno de pronto.
No no, ese Mitani-kun es fuerte de verdad.
!
¡¡Mitani!!
¡¡Así que ese era Mitani!!


Hikaru.
Invitemos a ese crío al club de Go.
Hacer trampas al contar los territorios mientras es un crío...
Una vez esté en el club de Go le enseñaré. Hikaru, déjame...
Hika...
Ganar Y1000
Ganar Y1000
Ganar Y1000
¡¡¡Sai puede hacerme rico!!!
Sé exactamente lo que estás pensando, Hikaru...

CREDITOS:

X-FANSUB






Capitulo #20
El tercer miembro
第20局　3人目のメンバー


Hey
¡¡¡Mi-tani!!!
Mitani, ¡¡¡Espérame!!!
¿Quieres algo?


Ya que sabes jugar al Go, deberías unirte al club.
No quiero.
……
¿Porque no ganarás dinero en el club de Go?
Sip
Hey…
¿Hiciste trampa al contar el territorio, no?


Tienes buena vista.
¿Hay alguna razón por la que necesites el dinero?
En verdad no.
Mis padres me quitaron la paga.
Ven a jugar al club de Go, no cuesta nada.
Hay algunos CDs que quiero, y otras cosas...
Después.


Por lo menos una vez ...
Hey...
Sólo ven una vez...
¿Ok?
¡¡Tsutsui-san!!
理科室
¡¡Tsutsui-san!!
¡¡TRAJE A MITANI!!
Mitani-kun.
Pasa, pasa.



Tsutsui-san, juega una partida con Mitani.
Es fuerte, será un buen miembro.
¿Él es...
...siempre tan contundente?
¿Eh?
Hikaru lo ha debido de arrastrar hasta aquí.
Club de Go, ¿eh...?
No sé...
Tú eres el que resolvió el problema del póster, ¿verdad?
Vamos a jugar.


Un juego está bien.
Pero deprisa.
Oh, claro.
ガチャ
Yo cogeré negras entonces.
パチ
パチ
パチ
……
パチ
パチ
パチ
パチ
Hey, hey.
Pronto habrá un torneo.
Un torneo de Go entre institutos.
¿Y?
パチ


Son partidas por equipos. Cada uno tiene 3 miembros, el equipo que gana 2 veces continua.
¿Y?
¡¡Estoy diciendo que si te unes ya seremos tres!!
......
¿Vas a tardar todo el día?
Oh
パチ
Lo...
Lo siento.
カリ
カリ
パチ


Las habilidades de este crio son impresionantes.
Hace jugadas buenas y agradables.
Aquí podría mejorar mucho junto con Hikaru, pero...
¿Por qué hizo esa acción ayer?
Esa acción...


……
Esto me trae el dolor de hace mil años.
¿Qué se gana haciendo trampas?
No hay nada que lo merezca en este mundo...
...que se pueda ganar con esas sucias acciones.
パチ


Si quiero ir a por el fondo derecho entonces tengo que hacer algo ahora.
¿Debería rodear en el centro o pararle en la derecha?
Hmm...
....
Hey
Perdona.
Antes tengo que concentrarme en el fondo derecha...
パチ
Pondré la piedra aquí.
Ahora Mitani tiene que proteger la izquierda superior, así que tras eso...


Iré a por el fondo derecha.
コン
Ok, ¡¡Ahí!!
Pierdes.
¿Qué?
Todavía no puse.



コン
Sólo golpeé el lado del Goban así.
¿Cómo?
Has puesto dos piedras en el mismo turno, pierdes.
Chao.
¡H... Hey!


......
¿Vas hoy a ese sitio otra vez?
Es más divertido que estar aquí.
......
Bien... ummm...
Es ese tipo de chico...
¿Qué piensas?
¿Ese tipo de chico?, no querrás decir...
Si
Le ví ayer en un club de Go y...
...al final del juego hizo trampa en el conteo.


¿Qué? ¿Tram- pas?
¿Mientras contaban el territorio?
¿Pero es fuerte, no? Será un buen miembro del equipo.
……
¿Y si hace trampa en el torneo?
¿Eh?
Si puede hacer esas cosas con adultos,
entonces... ¿qué le impedirá hacerlo contra chicos de instituto?
Ellos no se darán cuenta, nosotros tampoco.
Pero...


¿Quieres estar en el mismo equipo que un chaval así?
¡¡Conseguiré que pare de hacer trampas!!
Harás que... pero...
¡Sí!
Consigamos que pare, Hikaru.
No podemos permitir que esto continúe,
sobretodo porque es un crío.
Vamos tras él, ¡ya!


タン
タン
ガチャッ
Oh, Mitani-kun.
Acabaremos enseguida, por favor, juega con él.
¿Qué? ¿Los niños vienen también?
火の用心


Es raro en estos días.
Este chico es bueno.
パチ
パサッ
Nos hicieron una foto, con nuestras caras pegadas.
Te la enseñaré la próxima vez, es una foto muy buena.
¿Y que pasó? ¿Estabas comiendo filetes con Akemi-chan y entonces...?
ペチ
Nada impresionante.
No sujeta muy bien las piedras.
パチ
Estoy enamorado...
...de ti...


Dake-san, sólo serás popular mientras tengas dinero.
Sólo porque ganaste en las carreras...
jeje
Con el Komi son 3 Mokus y medio para mi.
Aquí tienes.
No soy Akemi-chan pero...
¡¡Dake-san, te quiero!!
Ahí lo tienes Mitani-kun.
Perdona por el olor a alcohol.
El dinero de la partida.
Gracias.
Cuatro piedras de hándicap sería lo correcto contra él.
¿Le debería de dar dos piedras de handicap?



*NdT: 10.000 Yens son cerca de 80€


Sí, tengo sobre esa cantidad.
Entonces de acuer-do.
Son 10000 Yens.
¿Sabes? Estos niños de hoy en día...
Ahí vamos.
Si vuelve a hacer trampas hoy.
Le agarras la mano y le haces parar.
Eso hará que pare ésta vez.
¿Hacer que pare? pero, ¿cómo Sai?
Pero si hago eso...


Hey, ¿qué haces?
No puede ser...
¡¡¿Estaba haciendo algo?!!
Ugh... eso no es bueno, Sai.
¡¡Muy mal!!
Pero Hikaru...
Alguna vez le pillarán.
Oops...
カチャッ
ペチ
パチ



Tienes una buena técnica.
Compa-rado contigo sí...
......
Mitani...
Hey, ¿otro niño?

CREDITOS:

X-FANSUB



